

Bastián y Bastiana (Versión inglesa de Geoffrey Dunn)-MOZART

Opereta alemana, en un acto. El texto alemán, basado en la comedia francesa de Favart, es de Schachtener, según algunos comentaristas, o de Weishern, según otros. Fué compuesta por Mozart en el año 1768, a la edad de 12 años, y representada en Viena el mismo año, en un teatro privado del Dr. Antón Messner.

La acción se desarrolla en una aldea, donde Bastiana se lamenta de que Bastián la haya abandonado por una señora de posición acomodada, de la ciudad. La doncella recurre a Colas, quien le aconseja que, para atraer a su amado, haga a éste celoso. Después de un absurdo encantamiento, Colas deja a los enamorados, quienes disputan hasta el punto de que Bastián trata de quitarse la vida. Cuando regresa Colas, éste encuentra a los dos enamorados ya reconciliados y muy reconocidos a su eficaz intervención.

Thomas and Sally o El retorno del marino (Adaptada y arreglada por Frederick Woodhouse) - DR. T. A. ARNE

El Dr. Thomas Agustín Arne nació en Londres el 12 de marzo de 1710 y murió en la misma ciudad el 5 de marzo de 1778. Es uno de los compositores ingleses más estimados. Es autor de la famosa melodía «Rule Britannia» y de 30 óperas, la primera de las cuales, «Rosamunda», fué estrenada en Londres el año 1733. Además, compuso los oratorios «Abel» y «Judith», ocho sinfonías, sonatas para piano, conciertos de órgano y numerosos «lieders». La Universidad de Oxford le confirió el título de Doctor *honoris causa*.

El argumento de la obra que se interpreta hoy, es el siguiente: Sally es la prometida de un marino, Thomas, que se halla de viaje. Y durante la ausencia de éste, el señor del lugar trata, por medio de promesas y amenazas, que Sally abandone a su amado.

Esta obra fué estrenada en Dublin el año 1759.

La Serva Padrona (Versión inglesa de Geoffrey Dunn)-PERGOLESE

Giovanni Battista Pergolese nació en Jesi el 1.º de enero de 1710 y murió en Pozzuoli, cerca de Nápoles, el 16 de marzo de 1736. En 1733 compuso su obra maestra, *La Serva Padrona*, que sirvió de modelo a la ópera bufa italiana y que desempeñó un importante papel en los comienzos de la ópera cómica francesa. La breve existencia de Pergolese, fué acompañada de una dolencia pertinaz. Es autor de 11 óperas, 5 misas, numerosos motetes y fragmentos religiosos, entre los que sobresale su célebre *Stabat Mater*, y varias sonatas muy notables para su época.

El argumento de *La Serva Padrona*, es como sigue: Uberto, un solterón recalcitrante, desesperado por la tiranía de su sirvienta, Serpina, se propone casarse y formar un hogar. Ella acoge benévolamente tal propósito, y concibe la idea de sugerirle que la tome por esposa. Para este fin, Serpina disfraza al lacayo Vespone de guerrero, y le presenta a Uberto como su prometido. Finalmente, Uberto, movido por la piedad y el temor, se decide a casarse con su sirvienta. Esta obra fué ejecutada por primera vez en Nápoles el año 1733. El dueto final de la presente versión, está tomado de la edición parisina de 1754.

E. VERDES-ACHIRICA
BILBAO

Sociedad Filarmónica de Bilbao

SESIÓN DE ÓPERA DE CÁMARA

el día 4 de enero de 1936

ÓPERA ÍNTIMA

de Londres

Mabel RITCHIE Soprano

Geoffrey DUNN Tenor

Frederick WOODHOUSE . . . Barítono

Norman FRANKLIN

Piano de acompañamiento



A las siete menos cuarto de la tarde

OPERA INTIMA

El gradual desenvolvimiento de la institución bien conocida ahora con el nombre de OPERA INTIMA, que es el resultado de un trabajo emprendido más como novedad que con fines lucrativos ha llegado a obtener un gran éxito de público, como una empresa musical de verdadero interés.

Los tres colaboradores en esta única y pequeña Compañía de ópera se asociaron primeramente para un famoso Festival de Glastonbury; tomaron parte en varios dramas musicales modernos, así como en óperas de Purcell, Blow, etc.

Frederick Woodhouse y Georges Dunn, separadamente, interpretaban y adaptaban óperas antiguas, hasta que en 1931 se reunieron y decidieron dar a conocer al público, este delicado repertorio, con la colaboración de Miss Mabel Ritchie

La crítica y el público les acogió muy favorablemente. *La Opera Intima* ha actuado en Sociedades Literarias, Institutos Pedagógicos y Clubs Musicales, así como en diversos teatros de provincias, llegando a alcanzar una gran popularidad, lo que les ha inducido a ampliar su repertorio hasta una docena de pequeñas óperas.

MABEL RITCHIE

Estudió en el Royal College of Music de Londres, con profesores tan eminentes como Hugh Allen, V. Williams, Sir Henry Wood y el Dr. Adrian Boult.

Terminados sus estudios, Miss Ritchie tomó parte en importantes conciertos de Londres y provincias inglesas. Ha interpretado los principales papeles en la Gran Opera y en la Opera Cómica bajo la dirección de Bruno Walter y de Roberto Heger, y en el Convent Garden. Miss Ritchie tiene ya una sólida reputación en Inglaterra como intérprete de Bach y de Mozart.

Su voz de soprano lírica ligera ha sido comparada por los críticos ingleses con la de Elisabeth Schumann.

Esta artista habla correctamente francés, alemán e italiano, lo que le permite dar a la música vocal de estos países una pureza de dicción, excepcional en un cantante inglés.

GEOFFREY DUNN

Nació en Londres. Al terminar la guerra, estudió canto en la Royal Academy of Music, de la que es actualmente director de la clase de Opera de la Real Academia de Música.

Ha dedicado especial atención al estudio de las obras modernas vocales, francesas e inglesas, y en sus recitales de Londres, ha dado primeras audiciones importantes. Se ha especializado también en música de los siglos XVI a XVIII. Ha traducido al inglés los textos de varios libretos de óperas y cantatas célebres. Como resultado de sus investigaciones, se han adaptado y reorquestrado varias antiguas óperas.

Hizo su presentación en Londres con *Gloriana*, de J. Zangwill. Tomó parte luego en numerosos festivales. Creó la parte de protagonista de su propia ópera *Man in Cage*. Fueron frecuentes sus actuaciones en la escena lírica.

En 1927 dirigió el Crouch Festival de conciertos, ópera y *ballet*, como único director.

Cantó en el Festival de Música Contemporánea celebrado en Florencia en 1934, y realizó luego una *tournee* por Holanda y Bélgica.

Forma parte de la OPERA INTIMA, desde 1932.

FREDERICK WOODHOUSE

Pertenece a una familia que ha cultivado la música durante varias generaciones. Su hermano mayor es director de la famosa orquesta de Sir Henry Wood.

Sus estudios fueron interrumpidos por la gran guerra. En 1921 inició su carrera profesional, tomando parte en los Festivales de Glastonbury.

Más tarde, formó parte de The Glastenbury Players. Pronto se hizo notar en los Festivales de Norwich. Ha tomado parte en los conciertos de los sábados en Londres y en importantes centros musicales de Inglaterra.

Año XL

CONCIERTO VII

Programa

PRIMERA PARTE

BASTIAN Y BASTIANA *Mozart*

Bastiana (Una pastora) . . Mabel RITCHIE

Bastían (Su novio) . . Geoffrey DUNN

Colas (Un brujo supuesto) Frederick WOODHOUSE

SEGUNDA PARTE

THOMAS AND SALLY o EL RETORNO
DEL MARINO. *Dr. T. A. Arne*

Sally (Una lechera) . . Mabel RITCHIE

Un señor del lugar . . Frederick WOODHOUSE

Thomas (Un marino). . Geoffrey DUNN

TERCERA PARTE

LA SERVA PADRONA. *Pergolese*

Uberto Frederick WOODHOUSE

Serpina (Su sirvienta). . Mabel RITCHIE

Vespone (Su lacayo) . . Geoffrey DUNN

Piano Pleyel.

GRAN TEATRO

DIRECCIÓN ARTÍSTICA Y EMPRESA:

TEMPORADA
1928



Alfredo Padovani



Michele Fiore



Francisco Rayer



Aurelio Anglada



Iva Paccetti



Hélène Smirnova



Henrich Blasel



Cyprian Piotrovsky



Anibal Vela



Albert Coates



Alfred Borchardt



Elisabeth Kandt



Carlo Galeffi



Xènia Ragovska



Giuseppina Zinetti



Théodore Ritch



Roberto d'Alessio



Luigi Bianchi-Rosa



Kapiton Zaporozet



Maria Gentile



Pauleta Pamiás



Cav. Carlo del Corso



Maria Philippoff



Woinowa-Miloradowitch



Basile Braminoff



Antonio Marqués



Giuseppe Noto



Josef Groenen



Fritz Krenn



Henny Trundt



Hélène Sadoven



Ivo Andresen



Georges Jurenief



Lauritz Melchior



Max Von Schillings



Margarite Bäumer



Carmen Salazar



Georges Pozemkowsky



Antonio Melandri



Maria Davidoff



Anna Jurenief



Hipólito Lázaro



Elena Lucci



Olga Kedroff



Hedwig Fichtmuller



Isabel Escribano



Antoniette Antonovich



Alex Labinsky



Wilhem Gombert



Karl Hoby



Ana Militch



Hélène Popoff



Margarite Perrhätz



Constantin Jukowitch



Kathe Heidersbach



Sandra Jakoleff



Lydi Kindermann



Maria Hussa



Bruno Erminero



Constantini Kaidanoff



Maria Laurenti



V. Bettoni



Fritz Jokl



Vuka Ivkovitch



José Sabater



Leo Schützendorff



Sutter Kortler



Carl Joken



Conchita Supervia



Théodore Wassilieff



Ludwis Neubeck



Vasily Sebastianoff



Georges Doubrowsky



Alexandre Sanine



Mercedes Roca



Oscar Kalman



Herbert Janssen



Nino Ederle



Filippo Dadó



Balme, 81, 2.º, 1.º



presenta sus grandes exclusivas de arte de la nueva
temporada en sus salones, Paseo de Gracia, 90

els ulls desorbitats, fixes en el fantasma creat pel seu remordiment, continua el seu monòleg de la fi de l'acte segon pronunciant frases incoherents adreçades a un ésser invisible. Quan, de sobte, torna en si, procura passar inadvertit i tombant es dirigeix al tron. Txuisky l'assabenta que un vell monjo demana permís per a descobrir-li un gran misteri. Boris assent i entra Pimenn, que conta que un vell pastor orb somnià que una veu infantil li deia que si anava a la catedral d'Ouglitz i pregava sobre la tomba del príncep Dimitri, recuperaria la vista i ho féu així i ara el seus ulls veuen. En sentir això, Boris llança un crit d'esglai i cau després en una mena d'estupor panteixant. Seguidament demana cridant que foragitin al vell Pimenn i que li portin el seu fill Feodor. Quan Txuisky entra amb el Tsarevitx i aquest es llança als braços de Boris, el Tsar s'asserena i sentint-se morir, abraça amorosament el seu fill, dient-li que molt aviat regnarà, que ell és el legítim Tsar i el seu primogènit i li recomana que governi sàvia i justament, que apaivagui els alçaments de Lituània i que es faci estimar dels seus vassalls.

Se sent un so fúnebre de campanes i entren frares i monges amb ciris encesos. Boris prega al cel, després aixecant-se abraça el seu fill i mostrant-lo al seus vassalls els diu: «Aquest és el vostre Tsar». Quan intenta pujar al tron per darrera vegada cau mort.

Mussorgsky crea amb aquesta obra un nou estil de Teatre Líric, apartant-se igualment de l'estructura peculiar de l'òpera italiana, com del drama wagnerià.

La seva originalitat en el desenvolupament dels elements temàtics i en el caràcter ètnic de la música i del drama, en el qual es mostra en reeixida plenitud d'equilibri estètic el magnífic contrast entre l'austeritat religiosa i l'exaltació revolucionària del poble rus.

CATALUNYA ANUNCIS

RAMBLA CENTRE, 11, ENTL. - TEL. 10692

Gran Teatro del Liceo

EMPRESA Y DIRECCIÓN ARTÍSTICA: JUAN MESTRES CALVET

Jueves, 22 de Noviembre de 1934, a las 9 de la noche

Inauguración de la Temporada de Invierno 1934-35

Primera del célebre Artista

SEGISMUNDO ZALESKY

Primera representación del drama musical en 4 actos música de Moussorgsky

BORIS GODUNOFF

Maestro Director de Orquesta

MICHEL STEIMAN

REPARTO:

MARINA: Sra. SADOVEN

LA HOSTELERA: Sra. GUEBRANT «» XENIA: Sra. AZROF
FEODOR: Sra. FISZEL «» LA NODRIZA: Sra. ANTONOWITCH

BORIS GODUNOFF: Sr. SEGISMUNDO ZALESKY

DIMITRI: Sr. RITCH «» CHOUSKY: Sr. POSSEMKOWSKY

PIMEN: Sr. JOUKOWITCH «» WARLAAM: Sr. KAIDANOFF

MISAIL: Sr. MOISSEN «» CHELKALOFF: Sr. DOUBROWSKY

COMISARIO DE POLICIA: Sr. LIVEN «» UN BOYARDO: GONZALO

CORO GENERAL CUERPO DE BAILE

Dirección escénica: NICOLAS MOYSENKO

Maestro Director del baile: THEODOR WASSILIEFF



Sábado: primera salida de la diva MERCEDES CAPSIR y de los célebres artistas
CARLOTA DAHMEN-CHAO, VICENTE BETTONI, CONCHITA OLIVER,
SALAGARAY, RICARDO FUSTÉ

Primera representación de la comedia musical de Ricardo Strauss, traducida al catalán por Joaquín Pena

EL CABALLERO DE LA ROSA

Concertada y dirigida por el Maestro JUAN MANÉN i Dirección escénica ADRIÁN GUAL

Martes, primera de

ANDREA CHENIER

por FIDELA CAMPIÑA, ROSITA SALAGARAY, CRISTÓBAL ALTUBE,
APOLLO GRANFORTE

ARGUMENTO

Modesto Mussorgsky, el más genial de los compositores rusos, compuso esta obra maestra entre los años 1868 y 1870, según su propia confesión, el período más feliz de su vida, un paréntesis de tranquilidad en su azarosa existencia.

Basándose en un drama histórico del famoso poeta Poushchine, Mussorgsky compuso cuatro actos y un prólogo, en los que están reproducidos algunos acontecimientos decisivos en la historia de Rusia, durante el reinado del Zar Feodor, hijo de Ivan «el Terrible», mientras Boris Godunoff hacía las veces de Regente. El texto de Poushchine aparece simplificado y el prólogo que precede al drama lírico tiene muy poco de común con el libro del poeta ruso.

En febrero de 1873 se representaron en San Petersburgo (Leningrado) varios fragmentos de esta ópera, pero la obra en su totalidad fué postergada hasta el 24 de enero de 1874, fecha en que se representó en el Teatro María, dándose más de veinte representaciones seguidas con la sala totalmente llena. El año 1889 se representó en Moscou. En 1896 la partitura del «Boris» fué retocada por Rimsky-Korsakoff, amigo íntimo de Mussorgsky, y esta versión, que es la que se representa habitualmente, fué interpretada por primera vez en París por una Compañía de ópera rusa, el año 1908, desempeñando Chaliapine el papel de Boris Godunoff.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Durante el reinado del Zar Feodor, hijo de Ivan «el Terrible», fué Regente del Imperio ruso Boris Godunoff. Otro hijo de Ivan llamado Dimitri, desterrado en Uglitsch, fué hallado muerto con la garganta atravesada. La voz pública acusó del crimen a Boris, que para demostrar su inocencia renunció a toda ambición de mando, se retiró a un monasterio situado en las afueras de Moscou; mas el pueblo mismo le obliga más tarde a aceptar el trono de los Zares. El reinado de Boris Godunoff fué corto y desgraciado, muriendo al mismo tiempo que el pueblo revolucionario coronaba a un usurpador que se hacía pasar por el heredero legítimo Dimitri, sobreviviente por milagro. Aunque, según los datos históricos, no aparece probado que Boris hiciera asesinar a Dimitri, el historiador Kramsin adoptó esta opinión acreditada entre el pueblo. Poushchine y Mussorgsky hacen asimismo del crimen el elemento central de la acción dramática.

PRÓLOGO

PRIMER CUADRO

Representa el patio del monasterio de los Novodievitchi. Los boyardos, al frente de los cuales va el príncipe Chouisky, se dirigen al convento y cambian saludos con el pueblo.

Cuando han desaparecido los boyardos, el pueblo se agita y habla dando muestras de gran inquietud.

Entra un oficial de policía y amenaza al pueblo con un grueso bastón. La multitud, atemorizada, se arrodilla y ora: ¿Por qué nos abandonas? ¿Qué has hecho de tu pueblo? ¡Oh! padre, mira nuestro llanto.

QUADRE SEGON

Les habitacions del Tsar Boris al palau Kremlin de Moscou. Xènia, la seva filla, està desconsolada, plorant la mort del seu promès. Son germà Feodor i la dida procuren de consolar-la i inventen jocs i cançons per a distreure-la.

Entra Boris i també consola Xènia, tot just maridada i ja vídua. El Tsar dirigeix als seus fills frases tendres, i sentint després per boca de Feodor conceptes relacionats amb l'imperi rus, li diu que algun dia serà d'ell aquest imperi.

Els boiards anuncien a Boris que el príncep Txuisky, conseller i còmplice seu, demana audiència.

Entra Txuisky, portador de pessimes notícies: La revolució va prenent increment: A Lituània ha aparegut un impostor que es fa passar per Dimitri ressuscitat i excita el poble sublevant-lo contra Boris.

El Tsar, sobresaltat, fa sortir el seu fill, i, tremolant, pregunta a Txuisky si Dimitri fou realment assassinat. El conseller descriu el cos sangonent de l'infant i Boris s'exalta, horroritzat del crim, foragitant el vell cortisà. En quedar-se sol, es desespera, i, allucinat creu veure al seu davant l'espectre de la seva víctima.

Turmentat per terribles remordiments, intenta pregar al cel amb paorós penediment i cau en terra esmaperdut.

ACTE SEGON

L'acció es desvia en aquest acte vers episodis complementaris, allunyats de la directriu marcada pel personatge central Boris, que no hi surt per res en tot ell malgrat ésser el motiu bàsic de son desenrotllament.

Dos quadres, un d'aquest acte i un altre del següent: el de la cambra de Marina i el de la revolta, són suprimits habitualment per tal d'alleugerir l'excessiva densitat del desenvolupament argumental.

L'escena del quadre únic d'aquest acte que acostuma a representar-se, ens mostra el jardí d'un castell de Polònia, en el qual es conspira contra Boris.

El jesuïta Rangoni ha parlat amb Marina, promesa de Gregory, el fals Dimitri (a l'esmentada suprimida escena de la cambra), incitant-la a fer tot el que calgui per tal que els heretges de Moscou es converteixin a la vertadera fe i per a que procuri adquirir una influència decisiva damunt el jove usurpador, les ambicions imperials del qual el jesuïta protegeix.

A l'esmentat jardí del castell, després que els invitats a la festa que en ell se celebra, han dansat una brillant polonesa, es troben sols Marina i el fals Dimitri.

A les paraules d'amor d'ell, contesta ella confessant la seva ambició, i solament en anunciar-li Gregory sa propera coronació com a Tsar, es rendeix l'esquiva beutat, finint-se el duo apassionadament.

ACTE QUART

Sala de la Duma al palau de Kremlin de Moscou.

Els boiards, reunits en consell, discuteixen la manera de combatre els plans de l'usurpador que es fa passar per Dimitri i el càstig que li serà aplicat quan aquest sigui pres. Entra el príncep Txuisky i els informa del lamentable estat mental del Tsar, al qual ha sentit en ple atac d'alienació, pàlid y amarat de suor freda, barbotejant frases estranyes, debatent-se contra les allucinacions que el persegueixen i parlant, lívid, a l'ombra de Dimitri. Mentre conta això apareixi Boris espatidit. Tots callen mirant-lo, més ell no veu ningú. Amb

Apareix Txekalov, secretari de la Duma i anuncia al poble que Boris, refugiat al convent, després de l'assassinat del príncep Dimitri, es nega a acceptar la corona del Tsars: — «Gran és la dolor del poble de Rússia!» — diu: «Pregueu al Senyor, car sols ell pot inspirar l'ànima de Boris, pel bé de tot el reialme».

QUADRE SEGON

Interior d'una cella monacal.

Pimenn, vell frare, escriu la crònica del seu temps. A prop d'ell dormita el novici Gregory Otrepieff que es desperta esglaiat, car en somnis, ha vist l'assassinat del príncep Dimitri i així li ho explica a Pimenn. Quan aquest abandona la cella per anar a la missa matutina, Gregory sol s'exalta de tal faísó, que escapant-se del convent, fuig vers la frontera de Lituània, car està decidit a fer-se passar per Dimitri, assegurant a tothom que aquest no va ésser pas mai assassinat.

QUADRE TERCER

Apareix la gran plaça del Kremlin, entre les catedrals de l'Assumpció i de l'Arcàngel, a Moscou, el dia de la coronació de Boris Godunoff, com a Tsar de totes les Rússies. El poble, animat pel príncep Txuisky, victoreja l'Emperador mentre, les campanes sonen joiosament.

Passa el seguici imperial i Boris entra al temple per a ésser coronat. En sortir, amb la corona i el ceptre, seguit del príncep Txuisky, el Tsar demana al cel la benedicció per a ell i per a son reialme: — «El meu poble tindrà la seva festa: del boiard al mendicant tots entraran; el Tsar els convida». La multitud l'aclama enardida.

ACTE PRIMER

QUADRE PRIMER

Un hostal a prop de la frontera de Lituània. L'hostalera, tot escombrant, canta, essent interrompuda per unes veus que es senten a fora de la casa. Varlaam i Missail, dos monjos que han fugit de llur convent, entren amb el novici Gregory disfressats de pelegrins. L'hostalera els serveix menjar i vi. Varlaam beu un xic massa i canta una cançó en la qual amb frases sincopades i ritme animat, que contrasta amb la realitat de les paraules, refereix la destrucció de la vila de Kazan per Ivan el Terrible.

Gregory s'assabenta, per mitjà de l'hostalera, que la policia cerca algú, un bergant o un impostor. «No ho sap bé — diu la dona — el que sap és que si ell vol no l'agafaran pas, perquè — i des de la finestra assenyala els dos camins — pot escapar-se per aquest que porta a la capella de Txekan i l'altre a Khalopino».

Aleshores truquen fortament a la porta i entren uns agents de policia. Varlaam i Missail responen humilment a l'oficial, en aquest preguntar-los. Els policies cerquen un tal Gregory Otrepieff i culpen a Varlaam; aquest es defensa, però l'oficial els lliura un edicte perquè el llegeixin. Gregory llegeix: «Del convent del Miracle, un novici indigne, Gregory, temptat per l'esperit maligne, gosa profanar els sants hàbits amb sacrilegis i seduccions impies», — i, mirant Varlaam, afegeix: — «la seva edat 50 anys, barba grisa, panxut». Varlaam, tractant de salvar-se sillabeja els paràgrafs «20 anys i no 50, talla mitjana, pèl ros i el braç esquerre més curt que el dret». Gregory, en veure's descobert, s'apodera d'un arma i fuig ràpidament saltant per la finestra.

Aparece el secretario de la Duma, Tchekalov y anuncia al pueblo que Boris se ha refugiado en el convento después de ser asesinado el príncipe Dimitri y se niega a aceptar la corona de los Zares. «Grande es el dolor del pueblo ruso» — dice — «Rogad al Señor, pues él solo puede inspirar su alma, en bien de todo el reino.»

SEGUNDO CUADRO

Interior de una celda monacal. El anciano fraile Pimenn escribe la crónica de su tiempo; cerca de él dormita el novicio Gregory Otrepieff que se despierta horrorizado porque ha visto en sueños el asesinato del príncipe Dimitri y así se lo comunica a Pimenn. Cuando éste abandona la celda para oír misa matutina, Gregory, solo, se exalta de tal manera, que escapándose del convento, huye hacia la frontera de Lituania, donde está decidido a hacerse pasar por Dimitri, diciendo a todos que éste no fué nunca asesinado.

TERCER CUADRO

Aparece la gran plaza del Kremlin, entre las catedrales de la Asunción y del Arcángel, en Moscou, el día de la coronación de Boris Godunoff como Zar de todas las Rusias. El pueblo vitorea al emperador animado en sus vótores por el príncipe Chouisky, mientras las campanas tañen jubilosamente.

Pasa la regia comitiva, y con ella Boris entra en el templo. Al salir con la corona y el cetro, seguido de Chouisky, el Zar pide al cielo su bendición para él y para su reino: «Mi pueblo tendrá su fiesta; del boyardo al mendigo, todos entrarán: el Zar les invita.» La multitud le aclama enardecida.

ACTO PRIMERO

PRIMER CUADRO

Una posada cerca de la frontera de Lituania. La hostelera barre el suelo y canta, siendo interrumpida por unas voces que se oyen fuera de la casa. Varlaam y Missail, dos monjes que se han fugado del convento con el novicio Gregory, entran con éste disfrazados de peregrinos. La hostelera les sirve comida y vino. Varlaam bebe más de la cuenta y entona una canción en la que con frases entrecortadas y ritmo animado que contrasta con la realidad de las palabras, refiere la destrucción de Kazán por Iván el Terrible.

Unos agentes de policía que van persiguiendo al falso Dimitri, entran en la posada e interrogan a los viajeros. Gregory al ver que va a ser descubierto, se apodera de un arma y salta por la ventana, consiguiendo huir.

SEGUNDO CUADRO

Habitación privada del Zar Boris en el palacio Kremlin de Moscou.

Su hija Xenia se halla desconsolada, llorando la muerte de su prometido. Su hermano Feodor y la nodriza procuran consolarla e inventan juegos y canciones para distraerla. Entra en escena Boris y también consuella a Xenia, apenas desposada y ya viuda. Boris dirige a sus hijos frases cariñosas y oyendo después a Feodor hablar del imperio ruso, le dice que algún día será suyo ese imperio.

Los boyardos anuncian que el príncipe Chouisky, cómplice y consejero del Zar, desea audiencia. Entra el príncipe Chouisky, portador de pésimas noticias: la revolución va tomando incremento; en Lituania ha aparecido un impostor que haciéndose pasar por el asesinado Dimitri, subleva al pueblo contra Boris. El Zar tiembla, sintiendo que un gran desaliento le invade, hace

alejar a su hijo y conjura a Chouisky, su cómplice, para que le confirme que Dimitri fué asesinado. Chouisky describe el cuerpecito ensangrentado del niño y Boris se excita horrorizado y arroja de su lado al viejo cortesano. Una vez solo, sufre una alucinación, creyendo ver ante sí el espectro de su víctima y presa de los más horribles remordimientos intenta orar con pavoroso arrepentimiento y se desploma, finalmente, sin sentido.

ACTO SEGUNDO

La acción se desvía en este acto hacia episodios complementarios, alejados de la directriz marcada por el personaje central Boris, que no interviene en él en absoluto.

Dos cuadros, uno de este acto y otro del siguiente: el de la estancia de Marina y el de la revolución, son habitualmente suprimidos a fin de aligerar la excesiva densidad del desarrollo argumental.

La escena de este acto representa el jardín de un castillo de Polonia, en el que se conspira contra Boris. El jesuíta Rangoni ha hablado con Marina, la prometida de Gregory (el falso Dimitri), incitándola a que procure que los herejes de Moscou se conviertan a la verdadera fe y para que adquiera una influencia decisiva sobre el joven usurpador. En el jardín del castillo, después de bailar los invitados a la fiesta que en él se celebra, una brillante polonesa, se encuentran solos Marina y el falso Dimitri. A las frases de amor que éste le dirige, contesta ella confesando su ambición. Sólo al anunciarle él su próxima coronación como Zar, se rinde la esquividad de la bella, terminando el dúo apasionadamente.

ACTO CUARTO

Sala de la Duma en el Palacio Imperial de Moscou. Los boyardos reunidos en el Consejo, discuten los medios para desbaratar los propósitos del pretendiente al trono y el castigo a que éste se ha hecho acreedor y que se le aplicará en cuanto sea aprehendido. Entra el príncipe Chouisky y les informa del lamentable estado mental del Zar, al que ha oído en pleno ataque de histerismo, debatiéndose horrorizado contra las alucinaciones que le persiguen. Todos callan en aquel instante, pues entra el Zar en pleno estado de enajenación, continuando su monólogo del acto segundo y pronunciando frases incoherentes dirigidas a un ser invisible. Tambaleándose, se dirige al trono. Se sobrepone luego y queda abatido. Chouisky pregunta al Zar si da venia para que entre un viejo que espera afuera. Boris consiente y Pimenn aparece ante el monarca. Refiere que un viejo ciego ha oído en sueños una voz que le decía que si acudía a la Catedral de Uglitsch y oraba sobre la tumba del Zarevitch Dimitri recuperaría la vista. Al oír el nombre del príncipe asesinado, Boris lanza un grito angustioso, cayendo en una especie de estupor y pide, luego, a gritos que echen fuera a Pimenn. Chouisky sale en busca del joven Feodor. El Zar recupera la serenidad y hace salir a los boyardos. Queda solo con su hijo, y sabiendo que pronto va a morir, le encarga que gobierne justa y sabiamente, que aplaque los levantamientos en Lituania y que guarde y proteja a su hermana Xenia. Suenan, entonces, campanas y los monjes entran con cirios encendidos entonando cantos fúnebres. Boris se sobrecoge, mas sobreponiéndose les presenta a Feodor como su heredero. Dirígesse, luego, al cielo en oración por sus muchos pecados, y al intentar subir al trono, cae muerto.

Moussorgsky creó con esta ópera un nuevo estilo de Teatro Lírico, apartándose tanto de la estructura peculiar de la ópera italiana como del drama wagneriano.

Su originalidad estriba en el elemento romántico y en el carácter étnico de la música y del drama, en el que aparece en lograda plenitud de equilibrio estético, el rudo contraste entre la austeridad religiosa y la exaltación revolucionaria del pueblo ruso.

ARGUMENT

Modest Mussorgsky, el més genial dels compositors russos, va compondre aquesta obra mestrívola, entre els anys 1868 i 1870, que foren, segons la seva pròpia confessió, el període més feliç de la seva vida, un parèntesi de tranquil·litat en la seva atzarosa existència.

Basant-se en un drama històric del famós poeta Poushkin, el gran músic compongué quatre actes i un pròleg (la versió que es representa habitualment en té tres), en els quals hi són reproduïts alguns dels esdeveniments cabdals de la història de Rússia durant el regnat del Tsar Feodor, fill d'Ivan el Terrible, quan Boris Godunoff feia de Regent. El text de Poushkin apareix simplificat i el pròleg que precedeix el drama líric té molt poca afinitat amb el poema dramàtic del gran literat rus.

El mes de febrer de 1873 es representaren a Sant Petersburg (Leningrad) alguns fragments d'aquesta òpera; mes l'obra en la seva totalitat fou postergada fins el 24 de gener de 1874, data en la qual es representà al Teatre Maria donant-se més de vint representacions seguides amb la sala totalment rublerta. L'any 1889 es va representar a Moscou. En 1896 la partitura del «Boris» fou retocada per Rimsky-Korsakoff, amic íntim de Mussorgsky i aquesta versió, que és la que generalment es representa, va ésser interpretada per primera vegada a París per una Companyia d'Opera Russa, l'any 1908, fent en Chaliapine el paper de Boris Godunoff.

SÍNTESI ARGUMENTAL

Durant el regnat del Tsar Feodor, fill d'Ivan el Terrible, va ésser Regent de l'Imperi rus Boris Godunoff. Un altre fill d'Ivan, nomenat Dimitri, que estava desterrat a Uglitsch, fou trobat mort amb la gola travessada. La veu pública acusà a Boris del crim, i aquest, per palesar la seva innocència, renuncià a totes les ambicions de comandament i es retirà a un monestir situat als voltants de Moscou; mes el mateix poble el va obligar més tard a acceptar el tron dels Tsars. El regnat de Boris Godunoff fou curt i dissortat, morint al mateix temps que el poble revoltat, coronava un usurpador que es feia passar per l'hereu legítim Dimitri, supervivent per miracle.

Encara que, segons les dades històriques, no resulta provat que Boris fes assassinar a Dimitri, l'historiador Karamsin adoptà aquesta opinió acreditada entre el poble. Poushkin i Mussorgsky fan, també, del crim l'element central de l'acció dramàtica de llurs obres.

PROLEG

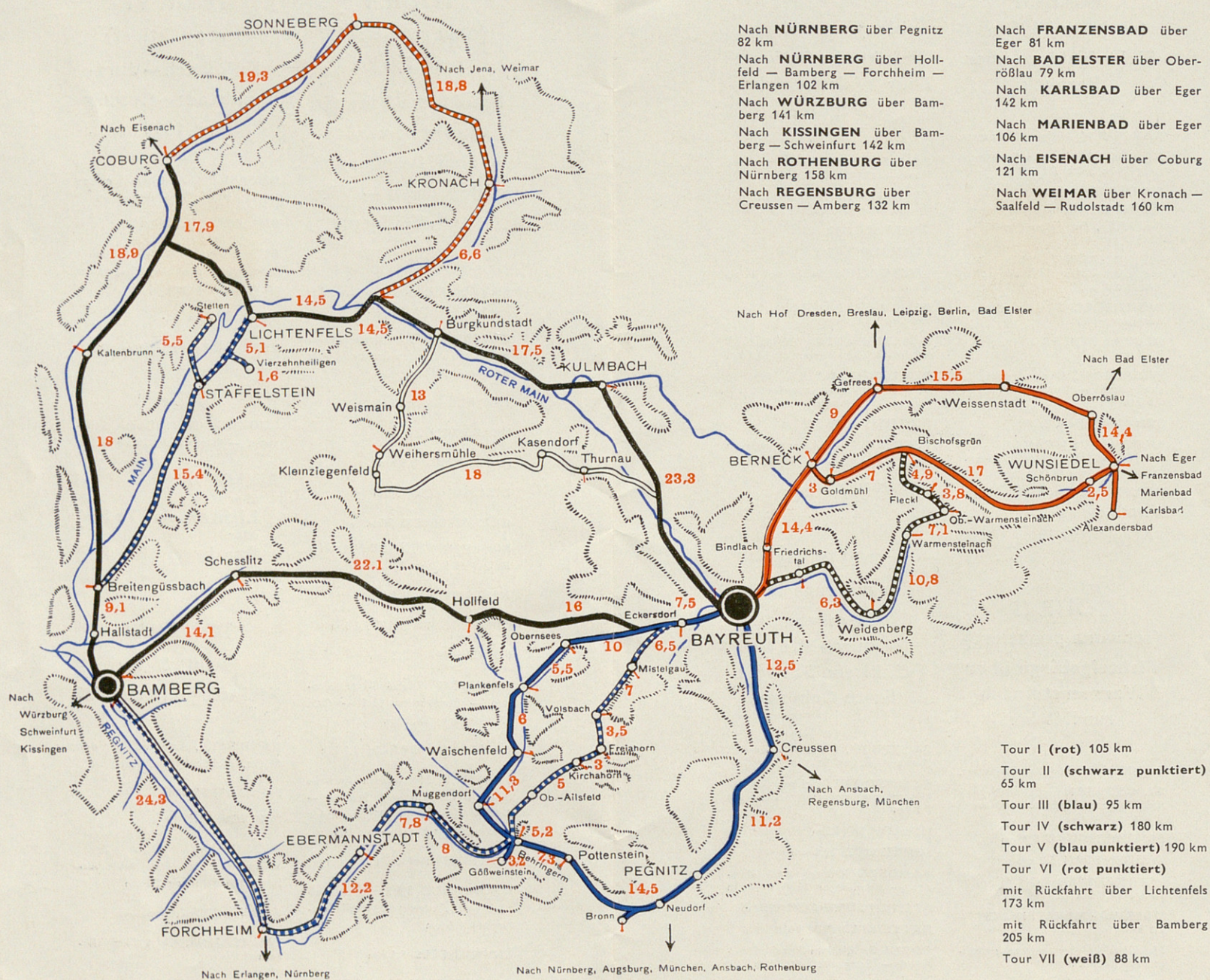
QUADRE PRIMER

Representa el pati del monestir del Novodievitxi. Els boiards, al front dels quals va el príncep Txuisky, es dirigeixen al convent i canvien salutacions amb el poble.

Quan han desaparegut, el poble s'agita i parla, donant mostres de gran inquietud.

Entra un oficial de policia i amenaça la gent amb un gros bastó.

La multitud, espaiada, s'agenolla i prega: «Per què ens abandones? Què ha fet el teu poble? Oh, pare, mira el nostre plor!»



KARTE ZU VORSTEHENDEN AUTOMOBILAUSFLÜGEN

BAYREUTHER BÜHNEN FESTSPIELE

1933

21. JULI BIS 19. AUGUST
PARSIFAL
MEISTERSINGER
RING

MUSIKALISCHE LEITUNG
TOSCANINI
ELMENDORFF
GESAMTINSZENIERUNG
TIETJEN

BAYREUTHER BÜHNEN FESTSPIELE

1933

21. JULI BIS 19. AUGUST
PARSIFAL
MEISTERSINGER
RING

MUSIKALISCHE LEITUNG
TOSCANINI
ELMENDORFF
GESAMTINSZENIERUNG
TIETJEN

DEUTSCHES REISEBÜRO
VILLES PERCHEN
RAMELA DE LAS FLORES, 18
BARCELONA

WAS BIETET BAYREUTH:

Opernhaus

erbaut von Markgraf Friedrich. Prachtige Innenausstattung im italienischen Barock

Haus Wahnfried

Richard-Wagner-Straße. Wohnhaus Richard Wagners, im Garten sein Grab

Altes Schloß — Schloßkirche

aus dem 15. Jahrhundert, mit Porträtmedaillonfries über den Fenstern des Erdgeschosses

Neues Schloß

mit Markgrafenbrunnen und Hofgarten, Schloßmuseum, Gedenkzimmer des Wagner-Biographen C. Fr. Glasenapp und **biographischer Richard-Wagner-Saal** (linker Flügel), Gemädegalerie, Stadtmuseum, Naturhistorische Sammlung

Eremitage

mit Schlössern und Parkanlagen auf einem Waldhügel, einstiger Sommersitz der Markgräfin Friederike Wilhelmine, Schwester Friedrichs des Großen
Die Wasserkünste springen täglich um 11 und 5 Uhr

Neues Rathaus

am Luitpoldplatz, im römischen Barock. Ehemaliges Stadtschloß des Herzogs Alexander von Württemberg. Im Treppenhaus eine Kopie von Rubens Kreuzabnahme von Opstal

Stadtkirche

im 15. Jahrhundert im spätgotischen Stil erbaut. Fürstengruft zu besichtigen

Ordenskirche und Schloß

mit Kapitelsaal des Roten-Adler-Ordens in der Vorstadt St. Georgen

Stadtfriedhof

Erlanger Straße. Mit Liszt-Grabkapelle, Grabstätte Jean Pauls und Chamberlains.

Familienschwimmbad mit Luft- und Sonnenbädern

Hallenschwimmbad

Medizinische Bäder (im Städtischen Krankenhaus)

Reit- und Angelsport, Tennis

Die zentrale Lage Bayreuths, unterstützt durch vorzügliche Verkehrseinrichtungen, ermöglicht an den spielfreien Tagen mannigfache Ausflüge in das Fichtelgebirge, in die Fränkische Schweiz und in den Thüringer Wald, wie auch den Besuch alter deutscher Kulturstädte: Nürnberg, Bamberg, Rothenburg usw.

Auf den nächsten Seiten ist eine kleine Auswahl lohnender Autotouren zusammengestellt.

TOUR I

(rot) rund 105 km

Fichtelgebirge über Berneck

BAYREUTH, Ausfahrt Tunnelstr.

ST. GEORGEN (beim Bahnübergang links halten) 2 km

BINDLACH 3,4 km

BERNECK (Hotel Bube) 9 km

GEFREES, geradeaus (links nach Hof) 9 km

WEISSENSTADT, dann kurz vor Oberröblau 15,5 km scharf rechts ab

WUNSIEDEL 14,4 km (Luisenburgfestschspiele)

ALEXANDERSBAD (Kurhaus) 2,5 km

WUNSIEDEL (Markt rechts liegen lassen — geradeaus fahren) 2,5 km

SCHÖNBRUNN 2,5 km

SILBERHAUS - KARGES - BISCHOFSGRÜN (Hotel Goldener Löwe) 17 km

BERNECK (Hotel Bube) 10 km

BINDLACH 9 km

BAYREUTH 5,4 km

TOUR II

(schwarz punktiert)

Fichtelgebirge über Warmensteinach rund 65 km

BAYREUTH, Ausfahrt Tunnelstr.

ST. GEORGEN (Bahnübergang links lassen — geradeaus fahren) 2 km

FRIEDRICHSTAL 5,8 km

WEIDENBERG 6,3 km

WARMENSTEINACH (Hotel Krug) 10,8 km

OBERWARMENSTEINACH 7,1 km

FLECKL (Unterkunftshaus Ochsenkopf) 3,8 km

BISCHOFSGRÜN (Hotel goldener Löwe) 4,9 km

GOLDMÜHL 7 km

BERNECK (Hotel Bube) 3 km

BAYREUTH 14,4 km

TOUR III

(blau) rund 95 km

Fränkische Schweiz über Waischenfeld — Pegnitz

BAYREUTH, Ausfahrt über den Markt Richtung Bamberg

ECKERSDORF (nachher bei der Wegteilung geradeaus) 7,5 km

OBERNSEES 10 km

PLANKENFELS 5,5 km

WAISCHENFELD (Hotel Post) 6 km

BEHRINGERMÜHLE (Hotel Heinlein) 11,3 km

GÖSSWEINSTEIN (Wallfahrtskirche - Balthasar Neumann) 3,2 km

BEHRINGERMÜHLE (Brücke links liegen lassen, geradeaus fahren nach Pottenstein) 3,2 km

POTTENSTEIN 7,3 km

PEGNITZ (Hotel Lamm) 14,5 km

CREUSSEN 11,2 km

BAYREUTH 12,5 km

TOUR IV

(schwarz) rund 180 km

Bamberg durch die Fränkische Schweiz, Feste Coburg

BAYREUTH, Ausfahrt über den Markt Richtung Bamberg

ECKERSDORF (nachher bei der Wegteilung scharf rechts ab) 7,5 km

HOLLFELD 16 km

SCHESSLITZ 22,1 km

BAMBERG (Hotel drei Kronen — Bamberger Hof) 14,1 km

BREITENGÜSSBACH 9,1 km

KALTENBRUNN 18 km

COBURG (Bahnhofhotel Schumann — Burghotel) 18,9 km

LICHTENFELS 17,9 km

BURBKUNDSTADT 14,5 km

KULMBACH (Sauermanns Gaststätten) 17,5 km

BAYREUTH 23,3 km

TOUR V

(blau punktiert)

rund 190 km

Fränkische Schweiz, Ahorntal, zurück über Bamberg Schloß Banz — Vierzehnheiligen

BAYREUTH, Ausfahrt über den Markt Richtung Bamberg

ECKERSDORF, 7,5 km kurz vor Wegkreuzung nach Bamberg links ab durch Felder

MISTELGAU 6,5 km

VOLSBACH 7 km

FREIAHORN 3,5 km

KIRCHAHORN 3 km

OBERAILSFELD 5 km

BEHRINGERMÜHLE (Hotel Heinlein) 5,2 km

MUGGENDORF 8 km

EBERMANNSTADT 7,8 km

FORCHHEIM 12,2 km

BAMBERG (Hotel Drei Kronen — Bamberger Hof — Café Michelsberg) 24,3 km

BREITENGÜSSBACH 9,1 km

STAFFELSTEIN, vorm Rathaus links ab 15,4 km nach Stetten — Schloß Banz (von Dienzenhofer erbaut) Wirtschaft — 5,5 km

STAFFELSTEIN 5,5 km

GRUNDFELD 5,5 km rechts ab nach Vierzehnheiligen (Wallfahrtskirche) 1,6 km

LICHTENFELS 5,1 km

BURBKUNDSTADT 14,5 km

KULMBACH (Sauermanns Gaststätten) 17,5 km

BAYREUTH 23,3 km

TOUR VI

(rot punktiert)

Kulmbach — Burkundstadt — Coburg rund 100 km

BAYREUTH, Ausfahrt über den Markt, Wegteilung rechts ab

KULMBACH 23,3 km

BURBKUNDSTADT 17,5 km (kurz vor Oberzettlitz Wegweiser rechts nach Kronach)

KÜPS 14,5 km

KRONACH (Feste Rosenberg) Hotel Sonne 6,6 km

SONNEBERG 18,8 km

COBURG (Bahnhofhotel Schumann — Burghotel) 19,3 km

Rückfahrt

über
Lichtenfels (73 km)
oder
Bamberg (105 km)

TOUR VII

(weiß) 88 km

Kleinziegenfelder Tal

BAYREUTH, Ausfahrt über den Markt, Richtung Kulmbach

HEINERSREUTH

UNTERWAIZ

ALTENPLOS
Wegweiser links über Neustädtlein nach Thurnau 22 km

KASENDORF 4,1 km

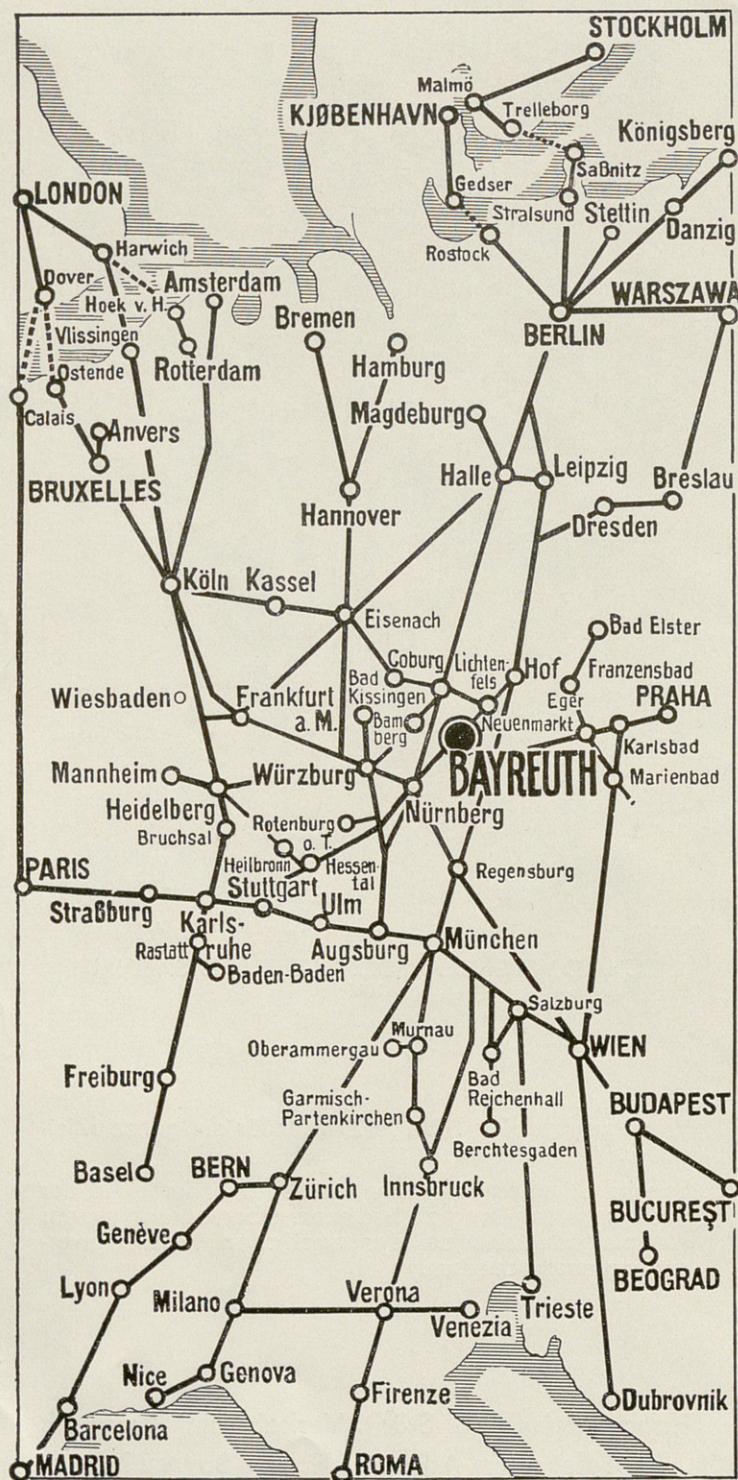
WEIHERSMÜHLE 9,9 km (Forellen)

WEISMAIN 6 km

BURBKUNDSTADT 7 km

KULMBACH 17,5 km

BAYREUTH 23,3 km



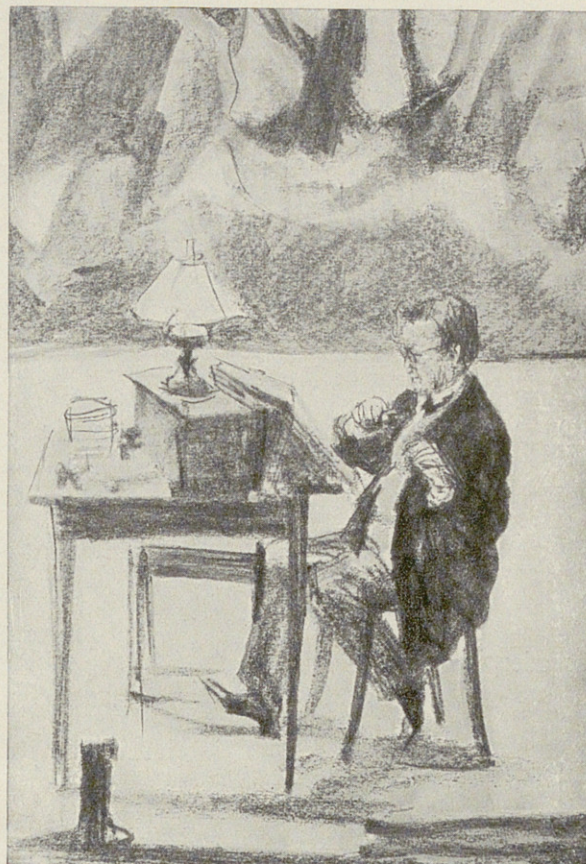
Das Festspieljahr 1933 erinnert daran, daß der Meister Richard Wagner vor 120 Jahren geboren, vor 50 Jahren gestorben ist. Es ist nicht die Weise Bayreuths, äußerliche Gedenkfeiern in seinen Aufführungen abzuhalten, welche an und für sich schon Festspiele sind. Dies sind sie durch die innerlichen Mächte der Treue und der Ehrfurcht, welche in der Bayreuther Arbeit durchaus im Dienste am Kunstwerke des Meisters wirken. Wer ein äußeres Zeichen verlangt, möge es darin sehen, daß der bildliche Schmuck unserer Ankündigung nur aus Bildern des Meisters und der das Werk fortführenden Seinen besteht. Das leitende Gebot für die Festspiele ist und bleibt die Darbietung der Werke getreu den Absichten und Angaben ihres Meisters, worunter die möglichst vollständige Verdeutlichung dieser Dramen in seinem Geiste und Sinne zu verstehen ist. Daß dafür immer noch Möglichkeiten, besonders technischer Art, und Aufgaben zur Lösung von Problemen gegeben sind, behält die Bayreuther Arbeit stets pflichtgemäß im Auge. Darauf beruht die Neuinszenierung des „Rings“ und der „Meistersinger“ in diesem Jahre, während der „Parsifal“ (mit Ausnahme des immer noch problematischen 2. Aktes) als weihvolles Denkmal aus Anlaß des Gedenkjahres mit Absicht noch einmal in der Inszenierung Richard Wagners unberührt bleiben soll. Die Gesamtinszenierung des „Rings“ und der „Meistersinger“ ruht in den Händen von Heinz Tietjen. Für die Orchesterleitung des „Parsifal“ und der „Meistersinger“ ist Arturo Toscanini wieder gewonnen, während Karl Elmendorff die des „Rings“ behält und die Leitung der Chöre dem mit Bayreuth seit langem verwachsenen Hugo Rüdel verbleibt. Neu hinzu tritt als Bühnenbildner und Entwerfer der Kostüme Emil Preetorius. Alle diese Mitarbeiter am Werke sind vollbewußt bereit, seiner Verleibendigung in selbstloser Arbeit zu dienen. Eben dies verleiht den Bayreuther Aufführungen, außer der Festigkeit ihres Stiles, den Charakter der Festlichkeit.

Hans von Wolzogen



Verlag F. Bruckmann, München

RICHARD WAGNER
MÜNCHEN 1880



Adolf Menzel

RICHARD WAGNER AUF DER PROBE IM FESTSPIELHAUS
1875

Vermittlungsgebühr 1 RM je Zimmer für die ganze Mietdauer.

Es wird dringend widerraten, sich einer anderen Art der Wohnungsvermittlung zu bedienen. Übervorteilungen der Festspielgäste sind bei der amtlichen Wohnungsvermittlung ausgeschlossen.

Hapag-Reisebüro Städt. Verkehrsamt Bayreuth
Telegramm-Adresse: Hapag-Bayreuth



RICHARD UND COSIMA WAGNER
1872

WOHNUNGSVERMITTLUNG FÜR DIE BAYREUTHER BÜHNENFESTSPIELE

Mit der Vermittlung der Wohnungen für Festspielgäste ist vom Stadtrat Bayreuth das Hapag-Reisebüro, Städt. Verkehrsamt, Luitpoldplatz 11 (während der Festspielwochen Vermittlungsstelle am Hauptbahnhof), beauftragt. Hotel- und Privatwohnungen sind in ausreichender Zahl zu folgenden Preisen angeboten:

Hotelwohnungen 5–8 RM
Gastwohnungen 3–6 RM

Privatwohnungen:

Sonderklasse 7–8 RM
Klasse I 5,50 RM
Klasse II 4,– RM
Klasse III 3,– RM

je Nacht und Bett, Bedienungszuschlag mindestens 10%

SPIELFOLGE

Meistersinger 1	Freitag	21. Juli
Parsifal 1	Sonnabend	22. Juli
Rheingold 1	Montag	24. Juli
Walküre 1	Dienstag	25. Juli
Siegfried 1	Mittwoch	26. Juli
Götterdämmerung 1	Freitag	28. Juli
Meistersinger 2	Sonntag	30. Juli
Parsifal 2	Montag	31. Juli
Parsifal 3	Mittwoch	2. Aug.
Meistersinger 3	Donnerstag	3. Aug.
Meistersinger 4	Sonnabend	5. Aug.
Meistersinger 5	Sonntag	6. Aug.
Meistersinger 6	Montag	7. Aug.
Meistersinger 7	Mittwoch	9. Aug.
Parsifal 4	Donnerstag	10. Aug.
Rheingold 2	Sonnabend	12. Aug.
Walküre 2	Sonntag	13. Aug.
Siegfried 2	Montag	14. Aug.
Götterdämmerung 2	Mittwoch	16. Aug.
Meistersinger 8	Freitag	18. Aug.
Parsifal 5	Sonnabend	19. Aug.

Die Rheingold-Aufführungen beginnen um 5 Uhr, die übrigen Aufführungen um 4 Uhr nachmittags. Zwischen den einzelnen Aufzügen sind längere Pausen.



Verlag F. Bruckmann, München

RICHARD WAGNER MIT SEINEM SOHN SIEGFRIED
NEAPEL 1880

EINTRITTSKARTEN

Numerierte Sitzplätze sind zu beziehen

1. zum Originalpreis durch die Verwaltung der Bühnenfestspiele Bayreuth.
2. Zum Originalpreis zuzüglich 5% der Vorverkaufsgebühr durch alle Büros und Vertretungen des Mitteleuropäischen Reisebüros (MER), des Weltreisebüros Union Cook & Son und der American Express Company, sowie durch die weiteren durch Aushang kenntlich gemachten Vorverkaufsstellen in allen größeren Städten des In- und Auslandes.

Von den vorbezeichneten Stellen werden Bestellungen entgegengenommen

für eine ganze Reihe von 6 Vorstellungen:

Meistersinger, Parsifal, Ring 180 RM, obere Galerie 90 RM
den geschlossenen Ring 120 RM, obere Galerie 60 RM
Meistersinger mit Parsifal 60 RM, obere Galerie 30 RM
Parsifal allein 30 RM, obere Galerie 15 RM

Einzelkarten für die Meistersinger werden nur zu den Vorstellungen am 5., 6. und 7. August abgegeben und kosten 40 RM pro Platz und Abend (obere Galerie 20 RM).

*Sämen vorübergehen
Lebenden,
Dem lieben Gesellen und unfehlbaren Händ;
Schneider, Bäcker, Bäcker
Schlosser*



*zu freundlicher Erinnerung.
Luzern 10. July 1868. Richard Wagner*

Dem ersten David, Herrn Kammersänger Schlosser,
gewidmet nach der ersten Aufführung der „Meistersinger“.

Zur Bequemlichkeit der Festspielbesucher ist für Bestellungen direkt durch die Verwaltung der Festspiele Bayreuth, die vor dem 1. März aufgegeben werden, eine Teilzahlung in drei Raten zulässig, jedoch müssen die einzelnen Raten bis zu den nachstehenden Terminen entrichtet sein: 1. Rate innerhalb 10 Tagen nach Empfang unserer Beststellungsbestätigung; 2. Rate bis zum 1. April; 3. Rate bis zum 1. Mai.

Bankkonto: Bayreuth, Bayerische Staatsbank. Postscheckkonto: Nürnberg 35369. Vollbezahlte Karten werden umgehend eingeschrieben zugesandt. Die Plätze werden in der Reihenfolge des Eingangs der Bestellungen verteilt. Die Verwaltung ist nicht verpflichtet, bezahlte Karten zurückzunehmen.

Hotelwohnungen

An das Hapag-Reisebüro
Städt. Verkehrsamt
Bayreuth

Telegr.-Adr.: Hapag-Bayreuth
Postscheckk.: 24965 Nürnberg

Wohnungsbestellung für

Herr/Frau/Frl.

in

Adresse

Vom Juli mittags bis Juli mittags
August August

..... Wohnzimmer Chauffeurzimmer

..... Zimmer mit 1 Bett* mit Bett (Preis)

..... Zimmer mit 2 Betten* Autogarage

..... Bad

*Preis: RM pro Bett und Nacht

..... Damen; Herren; Dienerin; Chauffeur

Bemerkungen:

Preise für Hotelwohnungen

Hotelwohnungen: 5—8 RM pro Nacht und Bett
Gasthöfe: 3—6 RM pro Nacht und Bett

Privatwohnungen

An das Hapag-Reisebüro
Städt. Verkehrsamt
Bayreuth

Telegr.-Adr.: Hapag-Bayreuth
Postscheckk.: 24965 Nürnberg

Wohnungsbestellung für

Herr/Frau/Frl.

in

Adresse

Vom Juli mittags bis Juli mittags
August August

..... Wohnzimmer Chauffeurzimmer

..... Zimmer mit je 1 Bett* mit Bett (Preis)

..... Zimmer mit 2 Betten* Autogarage

..... Bad

*Preis: RM pro Bett und Nacht

..... Damen; Herren; Dienerin; Chauffeur

Bemerkungen:

Preise für Privatwohnungen:

Sonderklasse	7—8 RM	} pro Nacht und Bett
Klasse I	5,50 RM	
Klasse II	4 RM	
Klasse III	3 RM	

An die
Verwaltung der
Bühnenfestspiele
Bayreuth

Bestellschein

Auf Grund der mir durch den Prospekt bekannten Bestimmungen bestelle ich

..... Karte..... für die *) -Aufführung am Juli
Aug.

..... " " " " " Juli
Aug.

..... " " " " " Juli
Aug.

..... " " " " " Juli
Aug.

*) Angabe des Werkes

Gesamtpreis: RM

Preise siehe Seite 6

Datum:

Ort, Straße:

Unterschrift:

Beruf:
(deutliche Schrift)

An die
Verwaltung der
Bühnenfestspiele
Bayreuth

Bestellschein

Auf Grund der mir durch den Prospekt bekannten Bestimmungen bestelle ich

..... Karte..... für die *) -Aufführung am Juli
Aug.

..... " " " " " Juli
Aug.

..... " " " " " Juli
Aug.

..... " " " " " Juli
Aug.

*) Angabe des Werkes

Gesamtpreis: RM

Preise siehe Seite 6

Datum:

Ort, Straße:

Unterschrift:

Beruf:
(deutliche Schrift)

Günstigste Dampferverbindungen Mainz—Köln Sommerfahrplan 1933

Mainz	ab	E 9.10	S 10.30	P 12.30
Wiesbaden	„	9.30	10.50	12.50
Rüdesheim	„		11.52	14.08
Bingen	„	10.35	12.04	14.20
Koblenz	„	13.00	14.45	17.32
Bonn	„	15.30	17.25	20.37
Köln	an	16.45	18.45	21.57

E = Expreßfahrt S = Schnellfahrt P = Personen(Einheits)fahrt
Kleine Änderungen vorbehalten.

Die Schnelldampfer halten auch an einigen größeren, die Schiffe in Personen(Einheits)fahrt an allen anderen Stationen.

Außerdem zahlreiche andere durchgehende Fahrten und Lokalverkehr, Fahrpläne in den Reisebüros.

Verlangen Sie auf jeden Fall von Ihrem Reisebüro ein Fahrscheinheft, das für die Rheinstrecke wahlweise gültige Fahrscheine zur Benutzung von Schiff oder Eisenbahn enthält.

Fahrpreise Mainz—Köln:

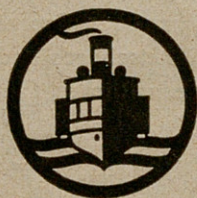
in Expreßfahrt 15 RM., in Schnellfahrt 13.60 RM.
in Personen(Einheits)fahrt 9.60 RM.

Gepflegte Wirtschaftsbetriebe an Bord jedes Schiffes, mäßige Preise.

Sie erreichen den Rhein über die Strecken
Bayreuth—Neuenmarkt oder Nürnberg—Würzburg—Frankfurt—Mainz oder Wiesbaden.

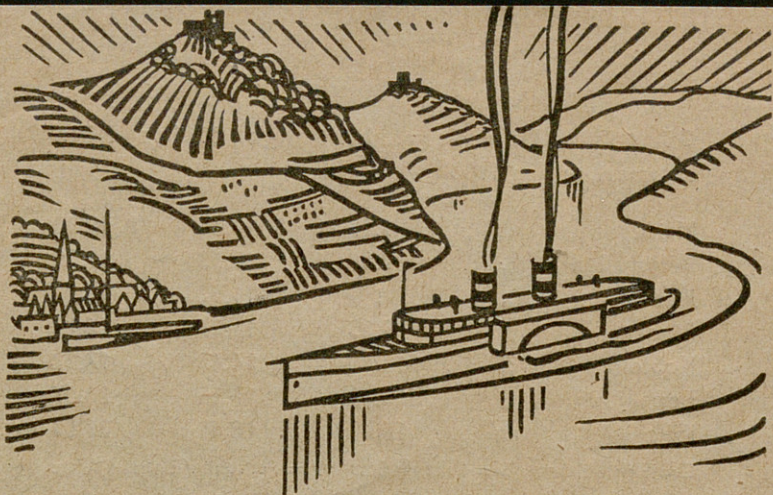
Nähere Auskunft gibt Ihnen jedes Reisebüro.

Köln-Düsseldorfer Rheindampfschiffahrt



Direktion Köln,
Leystapel 43/45 Fernsprecher Nr. 22 4558

Nähere Auskunft: Städt. Verkehrsamt,
(Reisebüro der Hamburg-Amerika-Linie),
Bayreuth, Luitpoldplatz 11



Rheingold

ist nicht nur Sage und Dichtung. Wirklich und greifbar ist der Schatz — — — : das

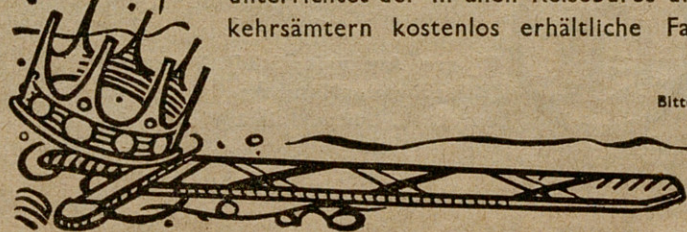
Rheinland

und seine sonnige Landschaft ist's, der unvergängliche Zauber seiner heiteren Gefilde, der Mythos seiner grauen Berge und Felsen, die ewige Urkraft und Schönheit vor allem des Stromes selbst — jener Glanz, der dem Land zum Glück und Verhängnis ward. Dies zu erleben ist ein sinnvollster Abschluß der festlichen Tage in der Stadt des Meisters, der selbst am Rhein und durch ihn tiefste Anregung empfangt. Die schönste und eindruckreichste Gelegenheit zum Erlebnis des Rheines ist und bleibt die

Rheinfahrt

mit einem großen, bequem und neuzeitlich eingerichteten Dampfer von Mainz, Wiesbaden, Rüdesheim oder Bingen zu Tal nach Koblenz, Bonn oder Köln. Über die zahlreichen täglichen Fahrtgelegenheiten mit den Schiffen in Personen- (Einheits-)fahrt, Schnellfahrt oder Exprefahrt unterrichtet der in allen Reisebüros und Verkehrsämtern kostenlos erhältliche Fahrplan.

Bitte wenden!





Residence Theater Auditory

ORDERS

for seats to be sent to the General Agency

AMTLICHES BAYERISCHES REISEBUREAU G.M.B.H.
16, PROMENADEPLATZ
MUNICH

Cable Address:
WELTREISEN MÜNCHEN
Telephone: Nos. 92701/7

or to the

TAGESKASSE DER STAATSTHEATER
MAX-JOSEPHS-PLATZ
MUNICH

enclosing the amount for the tickets and postage extra —
RM 1.— with orders from foreign countries and RM —.60 within
Germany.

Tickets once sold are not taken back.



FESTIVALS

OF THE BAVARIAN STATE THEATERS

MUNICH

JULY 18th TO AUGUST 28th 1932

PRINCE REGENT THEATER

RICHARD WAGNER

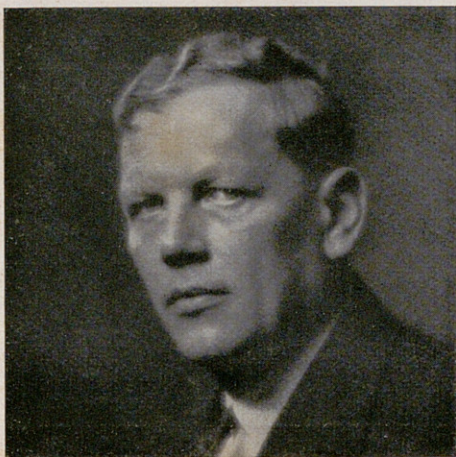
RESIDENCE THEATER

WOLFG. A. MOZART

FOLLOWED BY A RICH. STRAUSS

AND HANS PFITZNER WEEK

IN THE PRINCE REGENT THEATER



Professor Hans Knappertsbusch, director-general of music



Fritz Krauß as "Tannhäuser"

This year's performances will bring a musical and dramatic recast of Richard Wagner's "Siegfried" and "Götterdämmerung" with new scenery and costumes, as the first part of the renewal of the entire "Ring des Nibelungen" in preparation by Hans Knappertsbusch, Kurt Barré and Adolf Linnebach, to be followed next year by "Das Rheingold" and "Die Walküre". Further "Tannhäuser" will be given in the musical and dramatic recast of Hans Knappertsbusch, Kurt Barré and Leo Pasetti, in the Dresden version.



Rudolf Gerlach as "Tamino"

CONCERT

given by the complete Bavarian State Orchestra in the
ODEON CONCERT HALL, MUNICH

on August 5th 1932, 8 p. m.

Symphonic works by
Joseph Haydn, Frédéric Delius and Richard Strauss
conducted by

Sir Thomas Beecham (London)

Prices of admission:

Stalls RM 10.—, 8.—, 6.—, 4.—, 3.—.
Side seats RM 6.—, 4.—.
Balcony front seats RM 5.—, back seats RM 3.—.
Hall standing place RM 1.50.
Gallery standing place RM 1.—.

★

Tickets to be obtained from the General Agency
AMTLICHES BAYERISCHES REISEBUREAU G.M.B.H.
Promenadeplatz 16, Munich.

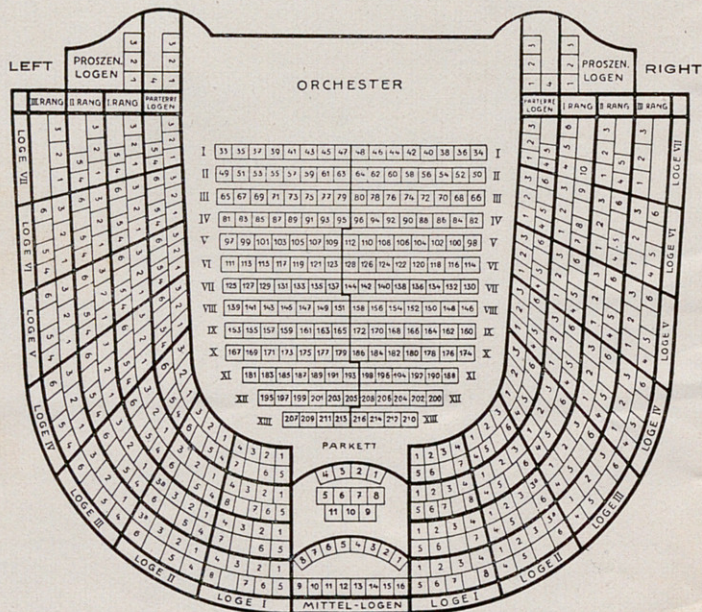


Maria Nezadal as "Octavian"



Sir Thomas Beecham

RESIDENCE THEATER



Built 1753

Holds 577 Persons



Felicie Hüni-Mihacsek as "Gräfin"

Mozart's heroic opera in 3 acts "Idomeneo" will be given in the new rendering of Wolf-Ferrari.

During the Richard Strauss and Hans Pfitzner Week "Der Rosenkavalier", "Salome" and "Palestrina" will appear in a new stage setting; besides these Pfitzner's latest musical drama "Das Herz", the first performance of which took place at Munich on November 12th 1931, will be given.

MUNICH WAGNER AND RICHARD STRAUSS AND

Opera Director: Professor

PROGRAMME

A) Richard Wagner Festivals

Day	Prince Regent Theater	time p. m.
July 18. Monday	Die Meistersinger von Nürnberg .	5
" 20. Wednesday	Das Rheingold	7
" 22. Friday	Die Walküre	5
" 24. Sunday	Siegfried	5
" 26. Tuesday	Götterdämmerung	5
" 28. Thursday	Tannhäuser	5
" 30. Saturday	Parsifal	5
Aug. 1. Monday	Die Meistersinger von Nürnberg .	5
" 3. Wednesday	Tristan und Isolde	5
" 6. Saturday	Parsifal	5
" 8. Monday	Das Rheingold	7
" 10. Wednesday	Die Walküre	5
" 12. Friday	Siegfried	5
" 14. Sunday	Götterdämmerung	5
" 16. Tuesday	Die Meistersinger von Nürnberg .	5
" 18. Thursday	Tannhäuser	5
" 20. Saturday	Parsifal	5
" 21. Sunday	Die Meistersinger von Nürnberg .	5

B) Mozart Festivals

Day	Residence Theater	time p. m.
July 21. Thursday	Figaros Hochzeit	7
" 23. Saturday	Die Zauberflöte	7
" 27. Wednesday	Don Giovanni	7
" 31. Sunday	Figaros Hochzeit	7
Aug. 2. Tuesday	Idomeneo	7
" 4. Thursday	Die Zauberflöte	7
" 7. Sunday	Così fan tutte	7
" 9. Tuesday	Die Entführung aus dem Serail .	7
" 11. Thursday	Figaros Hochzeit	7
" 13. Saturday	Die Zauberflöte	7
" 15. Monday	Don Giovanni	7
" 19. Friday	Figaros Hochzeit	7

C) Richard Strauss and Hans Pfitzner Week

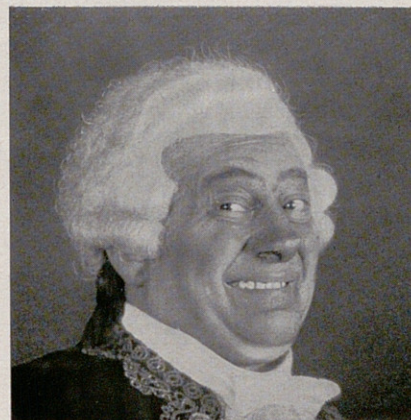
Day	Prince Regent Theater	time p. m.
Aug. 23. Tuesday	Palestrina	6
" 25. Thursday	Salome	7
" 26. Friday	Das Herz	7
" 28. Sunday	Der Rosenkavalier	6



Elisabeth Feuge as "Eva"



Luise Willer as "Brangäne"



Berthold Sterneek as "Baron Ochs"

Don Giovanni

Don Giovanni — Rehkemper; Donna Anna — Feuge, Hüni-Mihacsek; Don Oktavio — Gerlach; Comthur — Bender, Betetto; Donna Elvira — Ranczak; Leporello — Sterneck; Masetto — Hann; Zerline — Schellenberg, Schumann

Idomeneo

Idomeneo — Krauss; Idamantes — Nezaal; Elektra — Ranczak; Ilia — Feuge; Arbaces — Graf; Oberpriester — Patzak; Orakelstimme — Betetto

Così fan tutte

Fiordiligi — Feuge; Dorabella — Willer; Guglielmo — Krauss; Ferrando — Rehkemper; Despina — Schumann; Don Alfonso — Sterneck

Die Entführung aus dem Serail

Conductor: Sir Thomas Beecham

Belmonte — Patzak; Constanze — Joki; Blonde — Helsing; Pedrillo — Carnuth; Osmin — Sterneck

RICHARD STRAUSS AND HANS PFITZNER WEEK

Palestrina

Conductor: Hans Pfitzner

Papst — Sterneck; Morone — Rehkemper; Novagerio — Patzak; Borromeo — Nissen; Luna — Rühr; Palestrina — Krauss; Ighino — Schellenberg; Silla — Tornau; Severolus — Hann; Lukrezia Fichtmüller; Engelstimmen — Feuge, Ranczak, Helsing

Salome

Herodes — Graf; Herodias — Fichtmüller; Salome — Ranczak; Jochanaan — Rode; Naraboth — Patzak; 1. Jude — Seydel; 1. Nazarener — Hann; 1. Soldat — Betetto

Das Herz

Conductor: Hans Pfitzner

Herzog — Hann; Herzogin — Fichtmüller; Asmus-Modiger — Krauss; Helge — Hüni-Mihacsek; Athanasius — Rehkemper; Wendelin — Schellenberg; Kavalier — Patzak; Ankläger — Betetto

Der Rosenkavalier

Feldmarschallin — Hüni-Mihacsek; Ochs — Sterneck; Octavian — Nezaal; Faninal — Hann; Sophie — Feuge; Valzacchi — Seydel; Annina — Willer; Sängers — Gerlach

Choreographic Part: Willy Godlewski

Chorus Director: Alfred Lieger

New costumes and sceneries: Adolf Linnebach, Leo Pasetti

MOZART FESTIVALS 1932 HANS PFITZNER WEEK

Hans Knappertsbusch

PRICES OF ADMISSION

A) Richard Wagner Festivals

Prince Regent Theater	R.M.
(amphitheatrical auditorium)	
Sections A, B, C & I, II, III	22.50
Sections D & IV, F & VI centre seats	18. —
Boxes front seats	18. —
Sections E & V	13.50
Sections F & VI side seats	13.50
Boxes back seats	13.50

B) Mozart Festivals

Residence Theater	R.M.
Stage boxes and Centre box, front seats	22.50
Stalls 1st to VIIIth row	22.50
I. Circle first row	22.50
Stall boxes first row	22.50
Stalls IXth to XIIIth row	18. —
II. Circle first row	18. —
Stall boxes 2nd row	13.50
I. Circle 2nd row	13.50
III. Circle first row	13.50
II. Circle 2nd row	7.20
III. Circle 2nd row	5.40

C) Strauss-Pfitzner Week

Prince Regent Theater	R.M.
(amphitheatrical auditorium)	
Sections A, B, C & I, II, III	13.50
Sections D & IV, F & VI centre seats	9. —
Boxes front seats	9. —
Sections E & V	4.50
Sections F & VI side seats	4.50
Boxes back seats	4.50



Hans Hermann Nissen as "Wotan"



Julius Pölzer as "Siegfried"



Sabine Offermann as "Brünnhilde"

Die Walküre

Siegmond — Pölzer, Rodeck; Hunding — Weber; Wotan — Nissen, Rode; Sieglinde — Nezadal, Offermann; Brünnhilde — Kappel, Leider; Fricka — Willer; Helmwig — Feuge; Ortlinde — Schellenberg; Waltraute — Fichtmüller; Siegrune — Ranczak; Schwertleite — Willer

Siegfried

Siegfried — Pölzer, Taucher; Mime — Seydel; Wanderer — Nissen, Rode; Alberich — Vogel; Fafner — Sterneck; Erda — Olszewska; Brünnhilde — Kappel, Leider; Waldvogel — Helsing

Götterdämmerung

Siegfried — Pölzer, Taucher; Gunther — Hann, Nissen; Hagen — Weber; Alberich — Vogel; Brünnhilde — Kappel, Leider; Guttrune — Nezadal; Waltraute — Olszewska, Willer; Rheintöchter — Feuge, Langer, Fichtmüller; Nornen — Fichtmüller, Willer, Ranczak

Tannhäuser

Landgraf — Weber; Tannhäuser — Krauss; Wolfram — Hann; Nissen; Walter — Gerlach, Patzak; Biterolf — Vogel; Elisabeth — Feuge, Nezadal; Venus — Kappel, Offermann

Parsifal

Amfortas — Hann, Nissen; Titurel — Betetto; Gurnemanz — Bender; Parsifal — Pölzer; Klingsor — Rühr; Kundry — Kappel, Offermann; Knappe — Carnuth, Helsing, Seydel; Zauber Mädchen — Feuge, Helsing, Langer, Ranczak

Tristan und Isolde

Tristan — Taucher; Marke — Bender; Isolde — Kappel; Kurwenal — Rode; Melot — Graf; Brangäne — Willer; Hirte — Seydel; Seemann — Patzak

MOZART FESTIVALS

Figaros Hochzeit

Almaviva — Nissen, Rode; Gräfin — Feuge, Hüni-Mihacsek; Cherubin — Langer, Schellenberg; Figaro — Rehkemper; Susanne — Helsing, Schumann; Marzelline — Fichtmüller, Willer; Bartolo — Ries; Basilio — Carnuth; Antonio — Geis

Die Zauberflöte

Conductor: Sir Thomas Beecham

Sarastro — Bender, Weber; Tamino — Gerlach, Patzak; Königin der Nacht — Helsing, Kruyswyk; Pamina — Feuge, Hüni-Mihacsek; Papageno — Rehkemper; Papagena — Schellenberg; Monostatos — Seydel; Sprecher — Hann; 1., 2., 3. Dame — Ranczak, Willer, Fichtmüller



Georg Hann as "Amfortas"



Julius Patzak as "Guglielmo"



Hildegard Ranczak as "Susanne"



Heinrich Rehkemper as "Figaro"

PERFORMERS OF THE LEADING PARTS IN THE MUNICH FESTIVALS.

Conductors:

Hans Knappertsbusch, Richard Strauss, Hans Pfitzner, Paul Schmitz,
Sir Thomas Beecham

Stage Management:

Kurt Barré, Josef Geis, Alois Hofmann

RICHARD WAGNER FESTIVALS

Die Meistersinger von Nürnberg:

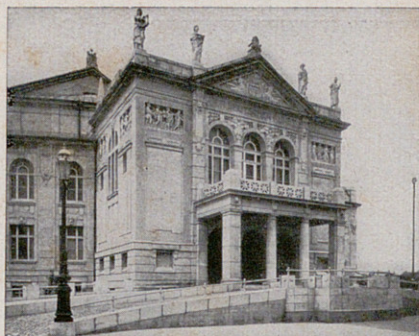
Sachs*) — Nissen, Rode; Pogner — Weber; Beckmesser —
Sterneck; Kothner — Hann; Stolzing — Fischer, Krauss, Lorenz;
David — Carnuth, Patzak; Eva — Feuge, Hüni-Mihacsek; Mag-
dalena — Fichtmüller, Willer

Der Ring des Nibelungen:

Das Rheingold

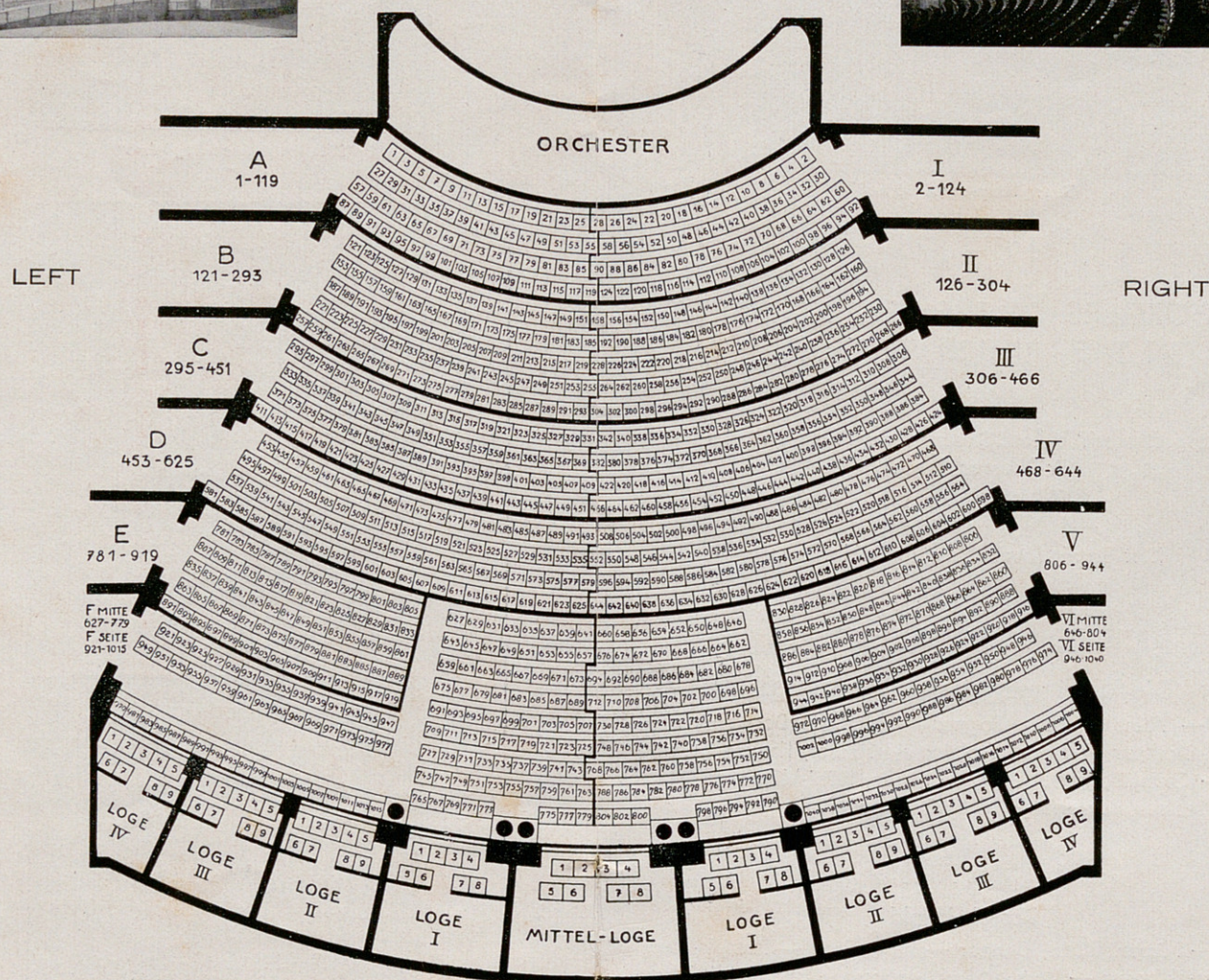
Wotan — Nissen, Rode; Donner — Rühr; Froh — Patzak; Loge
— Pölzer; Alberich — Vogel; Mime — Seydel; Fasolt — Weber;
Fafner — Bender; Fricka — Willer; Freia — Nezdal; Erda —
Olszewska; Woglinde — Feuge; Wellgunde — Langer; Floß-
hilde — Fichtmüller

*) The artists names are given in alphabetical order.



PRINCE REGENT THEATER

Erected 1900—1901
under Prince Regent Luitpold of Bavaria.
Amphitheatrical auditorium for 1106 persons.



Visit the Bavarian Royal Castles Herrenchiemsee with the museum "Ludwig II", Linderhof, Neuschwanstein
the famous Bavarian spas Kissingen, Reichenhall, Brückenau, Steben



Residence Theater Auditorium

ORDERS

for seats to be sent to the General Agency

AMTLICHES BAYERISCHES REISEBUREAU G.M.B.H.
16, PROMENADEPLATZ
MUNICH

Cable Address:
WELTREISEN MÜNCHEN
Telephone: Nos. 92701/7

or to the

TAGESKASSE DER STAATSTHEATER
MAX-JOSEPHS-PLATZ
MUNICH

enclosing the amount for the tickets and postage extra —
RM 1.— with orders from foreign countries and RM —.60 within
Germany.

Tickets once sold are not taken back.



FESTIVALS

OF THE BAVARIAN STATE THEATERS

MUNICH

JULY 18th TO AUGUST 28th 1932

PRINCE REGENT THEATER

RICHARD WAGNER

RESIDENCE THEATER

WOLFG. A. MOZART

FOLLOWED BY A RICH. STRAUSS

AND HANS PFITZNER WEEK

IN THE PRINCE REGENT THEATER



Professor Hans Knappertsbusch, director-general of music



Fritz Krauß as "Tannhäuser"

This year's performances will bring a musical and dramatic recast of Richard Wagner's "Siegfried" and "Götterdämmerung" with new scenery and costumes, as the first part of the renewal of the entire "Ring des Nibelungen" in preparation by Hans Knappertsbusch, Kurt Barré and Adolf Linnebach, to be followed next year by "Das Rheingold" and "Die Walküre". Further "Tannhäuser" will be given in the musical and dramatic recast of Hans Knappertsbusch, Kurt Barré and Leo Pasetti, in the Dresden version.



Rudolf Gerlach as "Tamino"

CONCERT

given by the complete Bavarian State Orchestra in the
ODEON CONCERT HALL, MUNICH

on August 5th 1932, 8 p. m.

Symphonic works by
Joseph Haydn, Frédéric Delius and Richard Strauss
conducted by

Sir Thomas Beecham (London)

Prices of admission:

Stalls RM 10.—, 8.—, 6.—, 4.—, 3.—.

Side seats RM 6.—, 4.—.

Balcony front seats RM 5.—, back seats RM 3.—.

Hall standing place RM 1.50.

Gallery standing place RM 1.—.

★

Tickets to be obtained from the General Agency
AMTLICHES BAYERISCHES REISEBUREAU G.M.B.H.
Promenadeplatz 16, Munich.

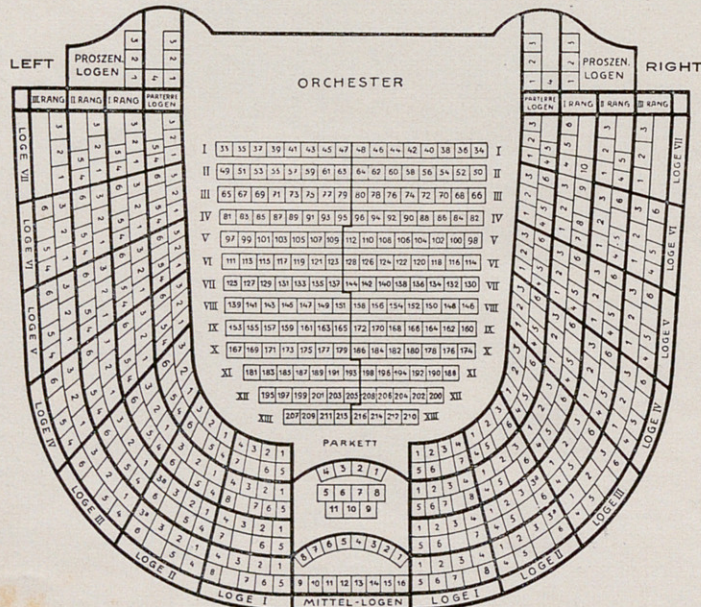


Maria Nezadal as "Octavian"



Sir Thomas Beecham

RESIDENCE THEATER



Built 1753

Holds 577 Persons



Felicie Hüni-Mihacsek as "Gräfin"

Mozart's heroic opera in 3 acts "Idomeneo" will be given in the new rendering of Wolf-Ferrari.

During the Richard Strauss and Hans Pfitzner Week "Der Rosenkavalier", "Salome" and "Palestrina" will appear in a new stage setting; besides these Pfitzner's latest musical drama "Das Herz", the first performance of which took place at Munich on November 12th 1931, will be given.

MUNICH WAGNER AND RICHARD STRAUSS AND

Opera Director: Professor

PROGRAMME

A) Richard Wagner Festivals

Day	Prince Regent Theater	time p. m.
July 18. Monday	Die Meistersinger von Nürnberg .	5
" 20. Wednesday	Das Rheingold	7
" 22. Friday	Die Walküre	5
" 24. Sunday	Siegfried	5
" 26. Tuesday	Götterdämmerung	5
" 28. Thursday	Tannhäuser	5
" 30. Saturday	Parsifal	5
Aug. 1. Monday	Die Meistersinger von Nürnberg .	5
" 3. Wednesday	Tristan und Isolde	5
" 6. Saturday	Parsifal	5
" 8. Monday	Das Rheingold	7
" 10. Wednesday	Die Walküre	5
" 12. Friday	Siegfried	5
" 14. Sunday	Götterdämmerung	5
" 16. Tuesday	Die Meistersinger von Nürnberg .	5
" 18. Thursday	Tannhäuser	5
" 20. Saturday	Parsifal	5
" 21. Sunday	Die Meistersinger von Nürnberg .	5

B) Mozart Festivals

Day	Residence Theater	time p. m.
July 21. Thursday	Figaros Hochzeit	7
" 23. Saturday	Die Zauberflöte	7
" 27. Wednesday	Don Giovanni	7
" 31. Sunday	Figaros Hochzeit	7
Aug. 2. Tuesday	Idomeneo	7
" 4. Thursday	Die Zauberflöte	7
" 7. Sunday	Così fan tutte	7
" 9. Tuesday	Die Entführung aus dem Serail .	7
" 11. Thursday	Figaros Hochzeit	7
" 13. Saturday	Die Zauberflöte	7
" 15. Monday	Don Giovanni	7
" 19. Friday	Figaros Hochzeit	7

C) Richard Strauss and Hans Pfitzner Week

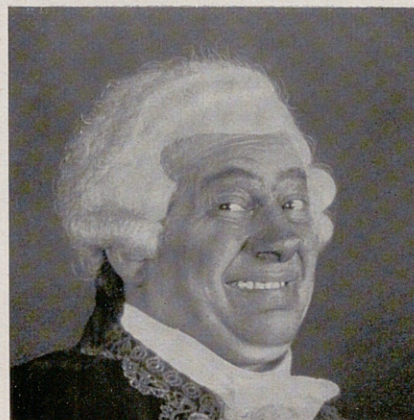
Day	Prince Regent Theater	time p. m.
Aug. 23. Tuesday	Palestrina	6
" 25. Thursday	Salome	7
" 26. Friday	Das Herz	7
" 28. Sunday	Der Rosenkavalier	6



Elisabeth Feuge as "Eva"



Luise Willer as "Brangäne"



Berthold Sterneek as "Baron Ochs"

Don Giovanni

Don Giovanni — Rehkemper; Donna Anna — Feuge, Hüni-Mihacsek; Don Oktavio — Gerlach; Comthur — Bender, Betetto; Donna Elvira — Ranczak; Leporello — Sterneck; Masetto — Hann; Zerline — Schellenberg, Schumann

Idomeneo

Idomeneo — Krauss; Idamantes — Nezadal; Elektra — Ranczak; Ilia — Feuge; Arbaces — Graf; Oberpriester — Patzak; Orakelstimme — Betetto

Così fan tutte

Fiordiligi — Feuge; Dorabella — Willer; Guglielmo — Krauss; Ferrando — Rehkemper; Despina — Schumann; Don Alfonso — Sterneck

Die Entführung aus dem Serail

Conductor: Sir Thomas Beecham

Belmonte — Patzak; Constanze — Jokl; Blonde — Helsing; Pedrillo — Carnuth; Osmin — Sterneck

RICHARD STRAUSS[®] AND HANS PFITZNER WEEK

Palestrina

Conductor: Hans Pfitzner

Papst — Sterneck; Morone — Rehkemper; Novagerio — Patzak; Borromeo — Nissen; Luna — Rühr; Palestrina — Krauss; Ighino — Schellenberg; Silla — Tornau; Severolus — Hann; Lukrezia Fichtmüller; Engelstimmen — Feuge, Ranczak, Helsing

Salome

Herodes — Graf; Herodias — Fichtmüller; Salome — Ranczak; Jochanaan — Rode; Naraboth — Patzak; 1. Jude — Seydel; 1. Nazarener — Hann; 1. Soldat — Betetto

Das Herz

Conductor: Hans Pfitzner

Herzog — Hann; Herzogin — Fichtmüller; Asmus-Modiger — Krauss; Helge — Hüni-Mihacsek; Athanasius — Rehkemper; Wendelin — Schellenberg; Kavalier — Patzak; Ankläger — Betetto

Der Rosenkavalier

Feldmarschallin — Hüni-Mihacsek; Ochs — Sterneck; Octavian — Nezadal; Faninal — Hann; Sophie — Feuge; Valzacchi — Seydel; Annina — Willer; Sängers — Gerlach

Choreographic Part: Willy Godlewski

Chorus Director: Alfred Lieger

New costumes and sceneries: Adolf Linnebach, Leo Pasetti

MOZART FESTIVALS 1932 HANS PFITZNER WEEK

Hans Knappertsbusch

PRICES OF ADMISSION

A) Richard Wagner Festivals

Prince Regent Theater	R.M.
(amphitheatrical auditorium)	
Sections A, B, C & I, II, III	22.50
Sections D & IV, F & VI centre seats	18.—
Boxes front seats	18.—
Sections E & V	13.50
Sections F & VI side seats	13.50
Boxes back seats	13.50

B) Mozart Festivals

Residence Theater	R.M.
Stage boxes and Centre box, front seats	22.50
Stalls 1st to VIIIth row	22.50
I. Circle first row	22.50
Stall boxes first row	22.50
Stalls IXth to XIIIth row	18.—
II. Circle first row	18.—
Stall boxes 2nd row	13.50
I. Circle 2nd row	13.50
III. Circle first row	13.50
II. Circle 2nd row	7.20
III. Circle 2nd row	5.40

C) Strauss-Pfitzner Week

Prince Regent Theater	R.M.
(amphitheatrical auditorium)	
Sections A, B, C & I, II, III	13.50
Sections D & IV, F & VI centre seats	9.—
Boxes front seats	9.—
Sections E & V	4.50
Sections F & VI side seats	4.50
Boxes back seats	4.50



Hans Hermann Nissen as "Wotan"



Julius Pölzer as "Siegfried"



Sabine Offermann as "Brünnhilde"

Die Walküre

Siegmund — Pölzer, Rodeck; Hunding — Weber; Wotan — Nissen, Rode; Sieglinde — Nezadal, Offermann; Brünnhilde — Kappel, Leider; Fricka — Willer; Helmwig — Feuge; Ortlinde — Schellenberg; Waltraute — Fichtmüller; Siegrune — Ranczak; Schwertleite — Willer

Siegfried

Siegfried — Pölzer, Taucher; Mime — Seydel; Wanderer — Nissen, Rode; Alberich — Vogel; Fafner — Sterneck; Erda — Olszewska; Brünnhilde — Kappel, Leider; Waldvogel — Helsing

Götterdämmerung

Siegfried — Pölzer, Taucher; Gunther — Hann, Nissen; Hagen — Weber; Alberich — Vogel; Brünnhilde — Kappel, Leider; Gutrune — Nezadal; Waltraute — Olszewska, Willer; Rheintöchter — Feuge, Langer, Fichtmüller; Nornen — Fichtmüller, Willer, Ranczak

Tannhäuser

Landgraf — Weber; Tannhäuser — Krauss; Wolfram — Hann, Nissen; Walter — Gerlach, Patzak; Biterolf — Vogel; Elisabeth — Feuge, Nezadal; Venus — Kappel, Offermann

Parsifal

Amfortas — Hann, Nissen; Titirel — Betetto; Gurnemanz — Bender; Parsifal — Pölzer; Klingsor — Rühr; Kundry — Kappel, Offermann; Knappen — Carnuth, Helsing, Seydel; Zaubermädchen — Feuge, Helsing, Langer, Ranczak

Tristan und Isolde

Tristan — Taucher; Marke — Bender; Isolde — Kappel; Kurwenal — Rode; Melot — Graf; Brangäne — Willer; Hirte — Seydel; Seemann — Patzak

MOZART FESTIVALS

Figaros Hochzeit

Almaviva — Nissen, Rode; Gräfin — Feuge, Hüni-Mihacsek; Cherubin — Langer, Schellenberg; Figaro — Rehkemper; Susanne — Helsing, Schumann; Marzelline — Fichtmüller, Willer; Bartolo — Ries; Basilio — Carnuth; Antonio — Geis

Die Zauberflöte

Conductor: Sir Thomas Beecham

Sarastro — Bender, Weber; Tamino — Gerlach, Patzak; Königin der Nacht — Helsing, Kruyswyk; Pamina — Feuge, Hüni-Mihacsek; Papageno — Rehkemper; Papagena — Schellenberg; Monostatos — Seydel; Sprecher — Hann; 1., 2., 3. Dame — Ranczak, Willer, Fichtmüller



Georg Hann as "Amfortas"



Julius Patzak as "Guglielmo"

PERFORMERS OF THE LEADING PARTS IN THE MUNICH FESTIVALS.

Conductors:

Hans Knappertsbusch, Richard Strauss, Hans Pfitzner, Paul Schmitz,
Sir Thomas Beecham

Stage Management:

Kurt Barré, Josef Geis, Alois Hofmann

RICHARD WAGNER FESTIVALS

Die Meistersinger von Nürnberg:

Sachs*) — Nissen, Rode; Pogner — Weber; Beckmesser —
Sterneck; Kothner — Hann; Stolzing — Fischer, Krauss, Lorenz;
David — Carnuth, Patzak; Eva — Feuge, Hüni-Mihacsek; Mag-
dalena — Fichtmüller, Willer

Der Ring des Nibelungen:

Das Rheingold

Wotan — Nissen, Rode; Donner — Rühr; Froh — Patzak; Loge
— Pölzer; Alberich — Vogel; Mime — Seydel; Fasolt — Weber;
Fafner — Bender; Fricka — Willer; Freia — Nezadal; Erda —
Olszewska; Woglinde — Feuge; Wellgunde — Langer; Floß-
hilde — Fichtmüller

*) The artists names are given in alphabetical order.



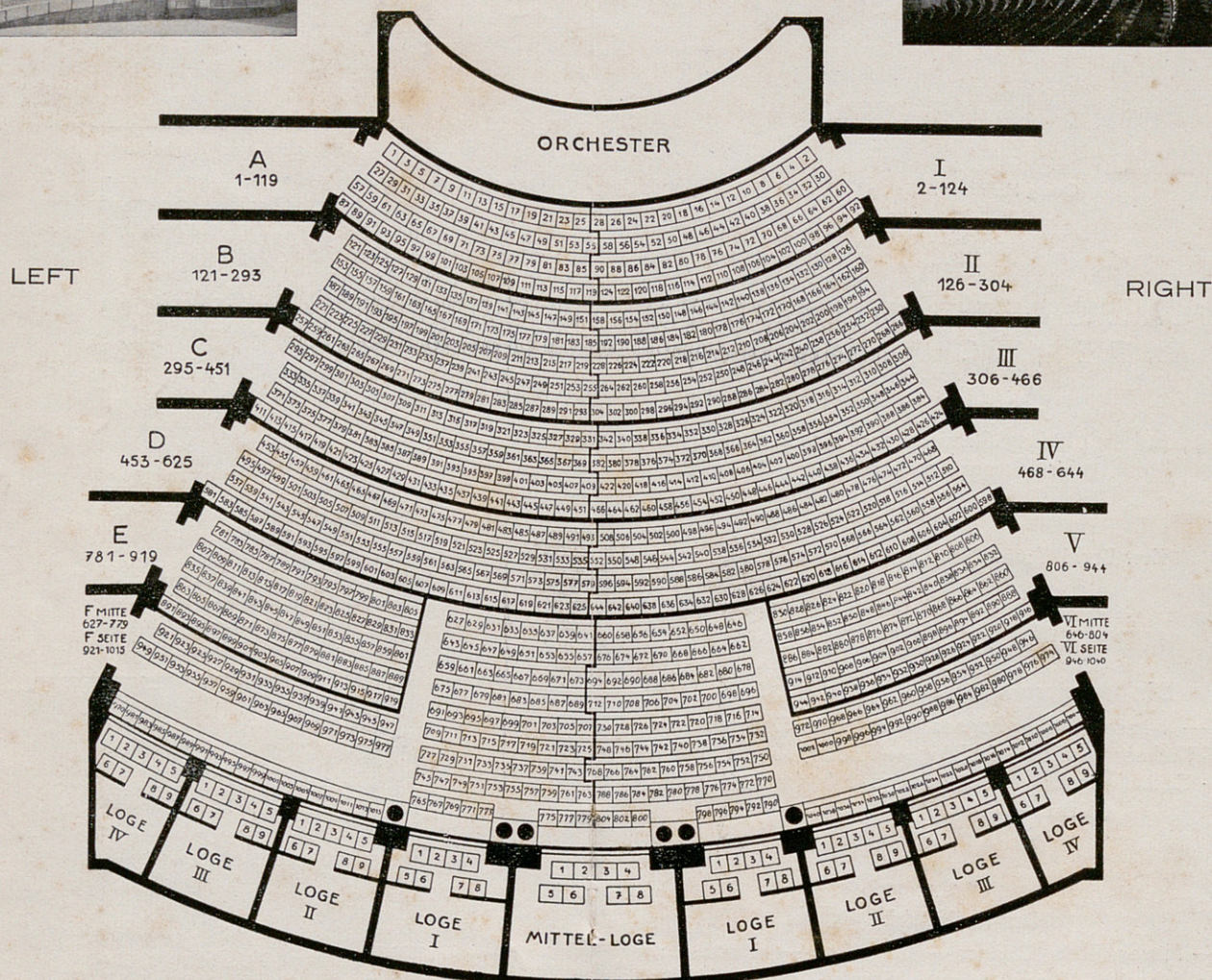
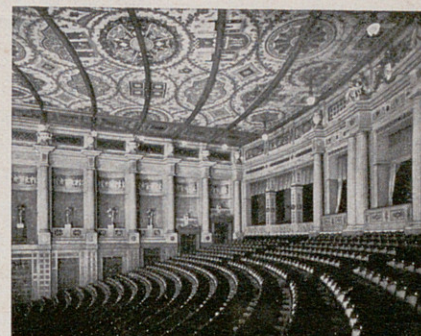
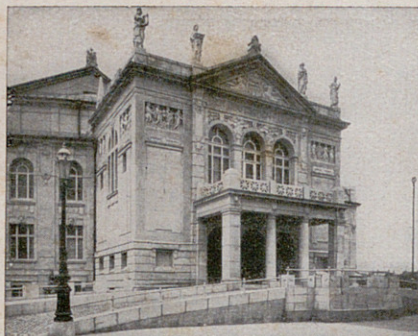
Hildegard Ranczak as "Susanne"



Heinrich Rehkemper as "Figaro".

PRINCE REGENT THEATER

Erected 1900—1901
under Prince Regent Luitpold of Bavaria.
Amphitheatrical auditorium for 1106 persons.



Visit the Bavarian Royal Castles *Herrenchiemsee* with the museum "Ludwig II", *Linderhof*, *Neuschwanstein*
the famous Bavarian spas *Kissingen*, *Reichenhall*, *Brückenau*, *Steben*

FESTIVALES DE WAGNER Y DE MOZART EN MUNICH 1933

18 de Julio hasta el 28 de Agosto

Dirección artistica: Professor Hans Knappertsbusch

PROGRAMA

A) Festivales de Richard Wagner

Dia	Teatro «Prinzregent»	Por la tarde
Martes 18. Julio	Rienzi	5
Jueves 20. "	Der fliegende Holländer	7
Sábado 22. "	Tannhäuser	5
Lunes 24. "	Lohengrin	5
Miércoles 26. "	Tristan und Isolde	5
Viernes 28. "	Die Meistersinger von Nürnberg	5
Domingo 30. "	Das Rheingold	7
Martes 1. Agosto	Die Walküre	5
Jueves 3. "	Siegfried	5
Sábado 5. "	Götterdämmerung	5
Lunes 7. "	Parsifal	5
Miércoles 9. "	Rienzi	5
Viernes 11. "	Der fliegende Holländer	7
Domingo 13. "	Tannhäuser	5
Martes 15. "	Lohengrin	5
Jueves 17. "	Tristan und Isolde	5
Sábado 19. "	Die Meistersinger von Nürnberg	5
Domingo 20. "	Das Rheingold	7
Martes 22. "	Die Walküre	5
Jueves 24. "	Siegfried	5
Sábado 26. "	Götterdämmerung	5
Lunes 28. "	Parsifal	5

B) Festivales de Mozart

Dia	Teatro «Residenz»	Por la tarde
Viernes 21. Julio	Figaros Hochzeit	7
Domingo 23. "	Die Zauberflöte	7
Jueves 27. "	Don Giovanni	7
Lunes 31. "	Figaros Hochzeit	7
Miércoles 2. Agosto	Così fan tutte	7
Martes 8. "	Die Zauberflöte	7
Jueves 10. "	Figaros Hochzeit	7
Sábado 12. "	Don Giovanni	7
Miércoles 16. "	Così fan tutte	7
Viernes 18. "	Die Entführung aus dem Serail	7
Lunes 21. "	Die Zauberflöte	7
Miércoles 23. "	Figaros Hochzeit	7

PRECIOS DE LAS ENTRADAS

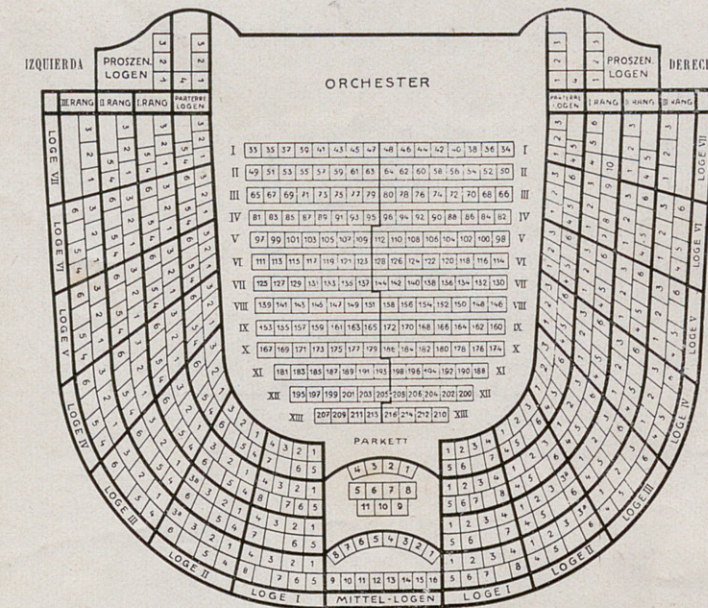
A) Festivales de Richard Wagner

Teatro «Prinzregent»	R.M.
(La sala tiene forma de anfiteatro)	
Secciones A, B y I, II	22.—
Secciones C, D y III, IV, F-central y VI-central	18.—
Palco, fila delantera	18.—
Secciones E y V	12.—
Secciones F-lateral y VI-lateral	10.—
Palco, asientos posteriores	10.—

B) Festivales de Mozart

Teatro «Residenz»	R.M.
Palco Proscenio y Gran Palco central, delantera	22.—
Butaca, fila 1ª hasta IVª inclusive	22.—
Butaca, fila Vª hasta VIIIª inclusive	20.—
Piso Iº, delantera	20.—
Palco-Platea, delantera	20.—
Butaca, fila IXª hasta XIIIª inclusive	15.—
Piso IIº, delantera	15.—
Palco-Platea, asientos posteriores	10.—
Piso Iº, asientos posteriores	10.—
Piso IIIº, delantera	10.—
Piso IIº, asientos posteriores	7.—
Piso IIIº, asientos posteriores	5.—

TEATRO «RESIDENZ»



Construido en 1753

Localidades 577 personas

Se ruega dirigir los pedidos para las entradas remitiendo a la vez el importe más el franqueo correspondiente (RM 1.—) á la Agencia General

AMTLICHES BAYERISCHES REISEBUREAU G. M. B. H.

(AGENCIA OFICIAL BÁVARA DE VIAJES)

PROMENADEPLATZ 16

MUNICH (ALEMANIA)

Dirección Telegráfica: WELTREISEN MÜNCHEN

Teléfono: 92701/7

ó á la

TAGESKASSE DER STAATSTHEATER

MAX-JOSEPHS-PLATZ

MUNICH

La venta pública y el despacho de las localidades comienzan el día 1º de Marzo de 1933. Se aceptan desde luego pedidos para las mismas y serán despachados desde el día 1º de Marzo. Informes referentes á los números de los asientos no pueden facilitarse de antemano. No se admitirá la devolución de las entradas que han sido vendidas.

FESTIVALES

EN LOS TEATROS DEL ESTADO DE BAVIERA

MUNICH

DESDE EL 18 DE JULIO HASTA EL

28 DE AGOSTO INCLUSIVE, DE 1933

TEATRO «PRINZREGENT»

RICHARD WAGNER

DOS CICLOS DESDE RIENZI HASTA PARSIFAL

TEATRO «RESIDENZ»

WOLFG. A. MOZART



Professor Hans Knappertsbusch, director jefe de orquesta



Sir Thomas Beecham



Julius Pölzer «Siegfried»



Luise Willer «Brangäne»

Directores de orquesta: Hans Knappertsbusch, Richard Strauss, Sir Thomas Beecham, Paul Schmitz, Karl Tutein.

Regidores: Kurt Barré, Alois Hofmann.

Directores de escena: Adolf Linnebach, Leo Pasetti.

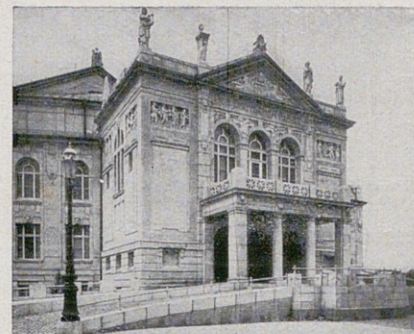
Entre los cantantes figurán: Frida Leider (Berlin), Maria Olszewska (Chicago), Elisabeth Schumann (Viena), Luise Willer.

Paul Bender, Fritz Krauss, Max Lorenz (Dresde), Hans Hermann Nissen, Julius Patzak, Heinrich Rehkemper, Kurt Rodeck, Wilhelm Rode, Adolf Vogel, Ludwig Weber.

Con motivo del 50. aniversario de la muerte de Richard Wagner se representarán con nuevas modificaciones musico-dramáticas y escénico-decorativas todas las obras de Richard Wagner comenzando con «Rienzi» (primera representación en 1842) y terminando con «Parsifal» (primera representación en 1882). Serán representadas en dos ciclos, el primero desde el 18 Julio hasta el 7 de Agosto y el segundo desde el 9 hasta el 28 de Agosto.

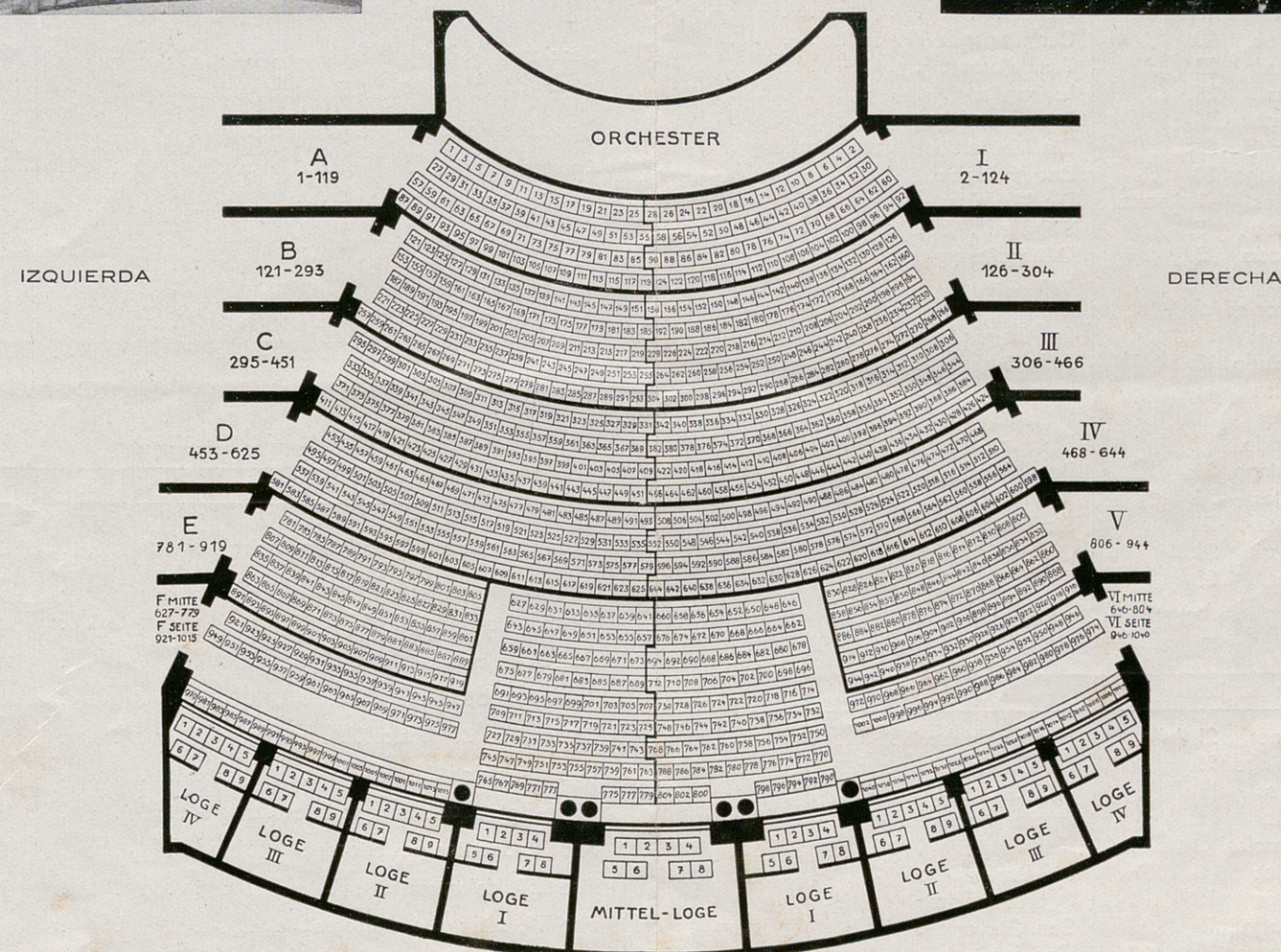
Concierto solemne de la orquesta completa del Estado de Baviera en el Odéon, Munich el 14 de Agosto de 1933 a las 8 de la tarde.

Una semana de Richard Strauss y Hans Pfitzner será representada a partir del 8 de Septiembre 1933.



TEATRO «PRINZREGENT»

Construido en 1900-1901
por el Principe Regente Luitpold de Baviera
Dispuesto en anfiteatro — 1106 asientos
Restaurán suntuoso con jardín
Cenas y platos à la carte



Visita los **Palacios Reales Bávaros Herrenchiemsee** con el museo de Luis II, **Linderhof, Neuschwanstein**
los celebres **Baños del Estado Bávaro Kissingen, Reichenhall, Brückenau, Steben**

Preu de l'Excursió: 1,100 pessetes

Aquest preu comprèn: el viatge en Luxós Autocar, la manutenció i estada en Hotels de 1^{er} Ordre, les propines al servei i les taxes de sojorn.

LLOC D'INSCRIPCIÓ: **VIATGES BAIXAS**, Rambla del Centre, 33 (entrada pel Passatge Bacardi). Telèfon 12492

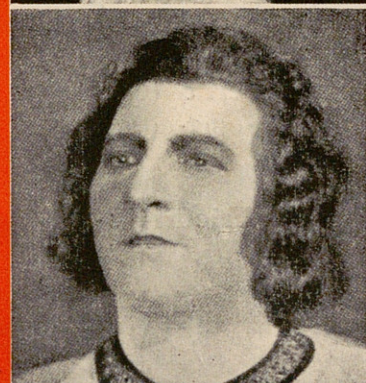
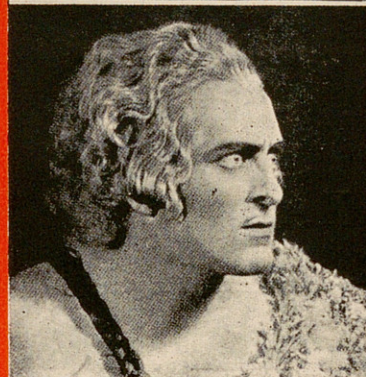
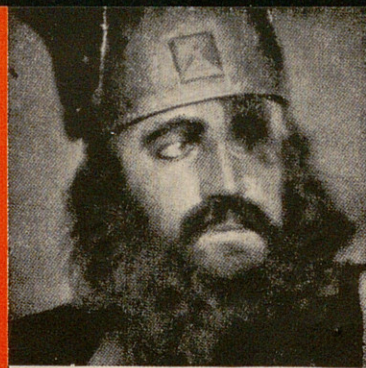
NOTES: A **VIATGES BAIXAS** es podran encarregar seients per a les representacions que es celebraran a **Munic** els dies assenyalats a l'itinerari.

En fer-se la inscripció, hauran d'abonar-se, a compte la quantitat de 50 pessetes i reservar el lloc corresponent a l'Autocar.

El total de la inscripció caldrà liquidar-la per tot el dia 9 d'Agost.

Els Socis de «MÚSICA DA CAMERA», tindran dret al 10 % de descompte damunt el preu del viatge, i serà necessari per fer-se aquest, que es presenti el carnet de soci corresponent.

IMPRENTA BORRAS - ESQUELLETS DE L'ART, 3 BIS - BARCELONA



ALS FESTIVALS MUSICALS DE MUNIC

EXCURSIÓ
del 12 al 29 d'Agost EN AUTOCAR

EXCURSIÓ EN AUTOCAR DE LUXE

AMB MOTIU DELS

FESTIVALS MUSICALS DE MUNIC

ORGANITZADA SOTS EL PATRONAT DE

L'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA DA CAMERA

DIRECCIÓ TÈCNICA DE L'EXCURSIÓ A CARREC DE
VIATGES BAIXAS
DE BARCELONA

ITINERARI

Dia 12.—Sortida de **Barcelona** a les 7'30 del matí, de la Via Laietana, 46 (Secretaria de «MÚSICA DA CAMERA»). Dinar a **Narbonne**. Sopar-dormir a **Nimes**.

» 13.—Sortida de **Nimes** a les 9'30. Dinar a **Valence**. Sopar-dormir a **Grénoble**.

» 14.—Sortida de **Grénoble** el matí; arribada al migdia a **Ginebra**. Dinar-sopar-dormir.

» 15.—Matí lliure a **Ginebra**. Sortida havent dinat cap a **Lausana**. Sopar-dormir.

» 16.—Sortida de **Lausana** el matí. Dinar a **Berna** (dues hores lliures per a visitar la ciutat). Sopar-dormir a **Zuric**.

» 17.—Matí lliure a **Zuric**. Sopar-dormir a **Friedrichshafen**.

Dia 18.—Sortida de **Friedrichshafen** el matí. Dinar a **Memmingen**. Arribada a **Munic** a la tarda, sopar-dormir. Al **Prince Regent Theater** es representarà, a les 5 de la tarda, «**TANNHÄUSER**» de **Wagner**.

» 19.—Estada lliure a **Munic** (aquest dia s'organitzarà una excursió extraordinària a **Nuremberg** i **Bayreuth** al preu de 20 R. M. per persona). A **Munic** tindrà efecte al **Residence Theater** la representació de «**LES NOCES DEL FÍGARO**» de **Mozart**.

» 20.—Estada lliure a **Munic** (a les 5 de la tarda, al **Prince Regent Theater** es representarà «**PARSIFAL**» de **Wagner**).

» 21.—Estada lliure a **Munic** (a les 5 de la tarda, al **Prince Regent Theater** representació de «**ELS MESTRES CANTAIREs**» de **Wagner**).

» 22.—Sortida de **Munic** al matí. Dinar a **Innsbruck**, tarda lliure a **Innsbruck**. Sopar-dormir.

» 23.—Sortida d'**Innsbruck** el matí. Dinar en ruta. Sopar-dormir a **Sant Moritz**.

» 24.—Matí lliure a **Sant Moritz**. Sopar-dormir a **Milà**.

» 25.—Matí lliure a **Milà**. Sopar-dormir a **Torí**.

» 26.—Sortida de **Torí** el matí. Dinar en ruta. Sopar-dormir a **Montecarlo**.

» 27.—Sortida el matí de **Montecarlo**, visita a **Niça**. Dinar a **Cannes**. Sopar-dormir a **Marsella**.

» 28.—Matí lliure a **Marsella**. Sopar-dormir a **Avinyó**.

» 29.—Sortida d'**Avinyó** al matí. Dinar al **Portus**. Arribada a **Barcelona** el vespre. Fi del viatge.

Pròleg

Els **Festivals** que els **Teatres de l'Estat de Baviera** celebraran aquest any a **Munic**, tenen per objecte la representació extraordinària de les obres de **Ricard Wagner** al «*Prince Regent Theater*» i de les de **Wolfg-A-Mozart, Ricard Strauss** i **Hans Pfitzner** al «*Residence Theater*».

La direcció d'aquestes representacions ha estat confiada als prestigiosos directors:

HANS KNAPPERTSBUSCH, RICARD STRAUS, HANS PFITZNER,
PAUL SCHMITZ, SIR THOMAS BEECHAM

El repartiment de les obres anirà a càrrec de:

TANNHÄUSER

Landgraf — Weber; Tannhäuser — Krauss; Wolfram — Hann;
Nissen; Walter — Gerlach, Patzak; Biterolf — Vogel; Elisabeth
— Feuge, Nezdal; Venus — Kappel, Offermann

PARSÍFAL

Amfortas — Hann, Nissen; Titurel — Betetto; Gurnemanz —
Bender; Parsifal — Pölzer; Klingsor — Rühr; Kundry — Kappel,
Offermann; Knappen — Carnuth, Helsing, Seydel; Zauber-
mädchen — Feuge, Helsing, Langer, Ranczak

ELS MESTRES CANTAIRES

Sachs*) — Nissen, Rode; Pogner — Weber; Beckmesser —
Sterneck; Kothner — Hann; Stolzing — Fischer, Krauss, Lorenz;
David — Carnuth, Patzak; Eva — Feuge, Hüni-Mihacsek; Mag-
dalena — Fichtmüller, Willer

LES NOCES DEL FÍGARO

Almaviva — Nissen, Rode; Gräfin — Feuge, Hüni-Mihacsek;
Cherubin — Langer, Schellenberg; Figaro — Rehkemper; Su-
sanne — Helsing, Schumann; Marzelline — Fichtmüller, Willer;
Bartolo — Ries; Basilio — Carnuth; Antonio — Geis

A fi de facilitar als amants de la música l'assistèn-
cia a aquests festivals, l'interès dels quals ha desvet-
llat l'atenció de tota Europa, «***L'Associació de Mú-
sica da Camera***» ha curat d'organitzar l'excursió
que es detalla en l'adjunt programa.

Preu de l'Excursió: 1,100 pessetes

Aquest preu comprèn: el viatge en Luxós Autocar, la manutenció i estada en Hotels de 1^{er} Ordre, les propines al servei i les taxes de sojorn.

LLOC D'INSCRIPCIÓ: **VIATGES BAIXAS**, Rambla del Centre, 33 (entrada pel Passatge Bacardi). Telèfon 12492

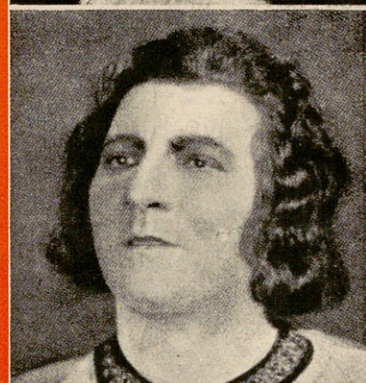
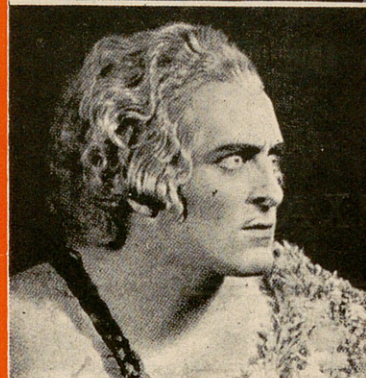
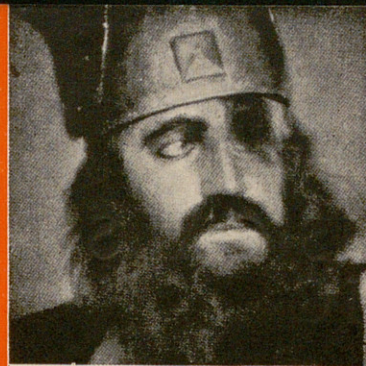
NOTES: A **VIATGES BAIXAS** es podran encarregar seients per a les representacions que es celebraran a **Munic** els dies assenyalats a l'itinerari.

En fer-se la inscripció, hauran d'abonar-se, a compte la quantitat de 50 pessetes i reservar el lloc corresponent a l'Autocar.

El total de la inscripció caldrà liquidar-la per tot el dia 9 d'Agost.

Els Socis de «MÚSICA DA CAMERA», tindran dret al 10 % de descompte damunt el preu del viatge, i serà necessari per fer-se aquest, que es presenti el carnet de soci corresponent.

IMPRENTA BORRAS - ESCUILLERS BLANCHS, 3 BIS - BARCELONA



ALS FESTIVALS MUSICALS DE MUNIC

EXCURSIÓ
del 12 al 29 d'Agost EN AUTOCAR

EXCURSIÓ EN AUTOCAR DE LUXE

AMB MOTIU DELS

FESTIVALS MUSICALS DE MUNIC

ORGANITZADA SOTS EL PATRONAT DE

L'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA DA CAMERA

DIRECCIÓ TÉCNICA DE L'EXCURSIÓ A CARREC DE

VIATGES BAIXAS

DE BARCELONA

ITINERARI

Dia 12.—Sortida de **Barcelona** a les 7'30 del matí, de la Via Laietana, 46 (Secretaria de «MÚSICA DA CAMERA»). Dinar a **Narbonne**. Sopar-dormir a **Nimes**.

» 13.—Sortida de **Nimes** a les 9'30. Dinar a **Valence**. Sopar-dormir a **Grénoble**.

» 14.—Sortida de **Grénoble** el matí; arribada el migdia a **Ginebra**. Dinar-sopar-dormir.

» 15.—Matí lliure a **Ginebra**. Sortida havent dinat cap a **Lausana**. Sopar-dormir.

» 16.—Sortida de **Lausana** el matí. Dinar a **Berna** (dues hores lliures per a visitar la ciutat). Sopar-dormir a **Zuric**.

» 17.—Matí lliure a **Zuric**. Sopar-dormir a **Friedrichshafen**.

Dia 18.—Sortida de **Friedrichshafen** el matí. Dinar a **Memmingen**. Arribada a **Munic** a la tarda, sopar-dormir. Al **Prince Regent Theater** es representarà, a les 5 de la tarda, «**TANNHÄUSER**» de **Wagner**.

» 19.—Estada lliure a **Munic** (aquest dia s'organitzarà una excursió extraordinària a **Nuremberg** i **Bayreuth** al preu de 20 R. M. per persona). A **Munic** tindrà efecte al **Residence Theater** la representació de «**LES NOCES DEL FÍGARO**» de **Mozart**.

» 20.—Estada lliure a **Munic** (a les 5 de la tarda, al **Prince Regent Theater** es representarà «**PARSIFAL**» de **Wagner**).

» 21.—Estada lliure a **Munic** (a les 5 de la tarda, al **Prince Regent Theater** representació de «**ELS MESTRES CANTAIREs**» de **Wagner**).

» 22.—Sortida de **Munic** el matí. Dinar a **Innsbruck**, tarda lliure a **Innsbruck**. Sopar-dormir.

» 23.—Sortida d'**Innsbruck** el matí. Dinar en ruta. Sopar-dormir a **Sant Moritz**.

» 24.—Matí lliure a **Sant Moritz**. Sopar-dormir a **Milà**.

» 25.—Matí lliure a **Milà**. Sopar-dormir a **Torí**.

» 26.—Sortida de **Torí** el matí. Dinar en ruta. Sopar-dormir a **Montecarlo**.

» 27.—Sortida el matí de **Montecarlo**, visita a **Niça**. Dinar a **Cannes**. Sopar-dormir a **Marsella**.

» 28.—Matí lliure a **Marsella**. Sopar-dormir a **Avinyó**.

» 29.—Sortida d'**Avinyó** el matí. Dinar al **Portus**. Arribada a **Barcelona** el vespre. Fi del viatge.

Pròleg

Els *Festivals* que els *Teatres de l'Estat de Baviera* celebraran aquest any a *Munic*, tenen per objecte la representació extraordinària de les obres de *Ricard Wagner* al «*Prince Regent Theater*» i de les de *Wolfg-A-Mozart*, *Ricard Strauss* i *Hans Pfitzner* al «*Residence Theater*».

La direcció d'aquestes representacions ha estat confiada als prestigiosos directors:

HANS KNAPPERTSBUSCH, RICARD STRAUS, HANS PFITZNER,
PAUL SCHMITZ, SIR THOMAS BEECHAM

El repartiment de les obres anirà a càrrec de:

TANNHÄUSER

Landgraf — Weber; Tannhäuser — Krauss; Wolfram — Hann;
Nissen; Walter — Gerlach, Patzak; Biterolf — Vogel; Elisabeth
— Feuge, Nezdal; Venus — Kappel, Offermann

PARSÍFAL

Amfortas — Hann, Nissen; Titurel — Betetto; Gurnemanz —
Bender; Parsifal — Pölzer; Klingsor — Rühr; Kundry — Kappel,
Offermann; Knappen — Carnuth, Helsing, Seydel; Zauber-
mädchen — Feuge, Helsing, Langer, Ranczak

ELS MESTRES CANTAIRES

Sachs*) — Nissen, Rode; Pogner — Weber; Beckmesser —
Sterneck; Kothner — Hann; Stolzing — Fischer, Krauss, Lorenz;
David — Carnuth, Patzak; Eva — Feuge, Hüni-Mihacsek; Mag-
dalena — Fichtmüller, Willer

LES NOCES DEL FÍGARO

Almaviva — Nissen, Rode; Gräfin — Feuge, Hüni-Mihacsek;
Cherubin — Langer, Schellenberg; Figaro — Rehkemper; Su-
sanne — Helsing, Schumann; Marzelline — Fichtmüller, Willer;
Bartolo — Ries; Basilio — Carnuth; Antonio — Geis

A fi de facilitar als amants de la música l'assistèn-
cia a aquests festivals, l'interès dels quals ha desvet-
llat l'atenció de tota Europa, "*l'Asociació de Mú-
sica da Camera*" ha curat d'organitzar l'excursió
que es detalla en l'adjunt programa.

DECORADOS
DE LA



ÓPERA
RUSA
EJECUTA
DOS

POR
C. POPOFF



Requiem, Carmen, 114. - Barcelona

OLYMPIA

CONCIERTOS DANIEL

CUATRO ÚNICAS REPRESENTACIONES

COMPañÍA DE ÓPERA RUSA
DE PARÍS



CYRILLE SLAVIANSKY D'AGRENEFF

Director - Fundador de la Opera rusa

Ex-primero director de orquesta del Teatro del Estado, de Petrogrado

ABONO

Se abre un abono a tres funciones, representándose las óperas siguientes :

LA KHOVANTCHINA Domingo, día 25, noche.

Lunes, día 26, noche **BORIS GODUNOV**

SNEGOUROTCHKA Miércoles, día 28, noche.

PRECIOS

(INCLUIDOS LOS IMPUESTOS)

	Por función	Por abono
	Pesetas	Pesetas
Palcos.	50	115
Butacas patio	10	24
» I clase.	10	24
» II clase	6	14
Asientos fijos I fila	4	9
» » de II a VI fila	3	—
Entradas de palco y paseo	2	—
Entrada general	2	—



Nina d'Agrenieff
MEZZO SOPRANO



Wladimiro Karavia
TENOR



Román Savelieff
BARÍTONO

Queda abierto el abono en *Unión Musical Española*, Paseo de Gracia, 54, esquina a Aragón, de 4 a 7 tarde.

DECORADOS
DE LA



ÓPERA
RUSA
EJECUTA
DOS

POR
C. POPOFF



Requiem, Carmen, 114. - Barcelona

OLYMPIA

CONCIERTOS DANIEL

CUATRO ÚNICAS REPRESENTACIONES

COMPañÍA DE ÓPERA RUSA
DE PARÍS



CYRILLE SLAVIANSKY D'AGRENEFF

Director - Fundador de la Ópera rusa

Ex-primer director de orquesta del Teatro del Estado, de Petrogrado

ABONO

Se abre un abono a tres funciones, representándose las óperas siguientes :

LA KHOVANTCHINA Domingo, día 25, noche.

Lunes, día 26, noche **BORIS GODUNOV**

SNEGOUROTCHKA Miércoles, día 28, noche.

PRECIOS

(INCLUIDOS LOS IMPUESTOS)

	Por función	Por abono
	Pesetas	Pesetas
Palcos.	50	115
Butacas patio	10	24
» I clase.	10	24
» II clase	6	14
Asientos fijos I fila	4	9
» » de II a VI fila	3	—
Entradas de palco y paseo	2	—
Entrada general	2	—



Nina d'Agrenoff
MEZZO SOPRANO



Wladimiro Karavia
TENOR



Román Saveliëff
BARÍTONO

Queda abierto el abono en *Unión Musical Española*, Paseo de Gracia, 54, esquina a Aragón, de 4 a 7 tarde.



Teatro Calderón

(MADRID)

TEMPORADA DE ÓPERA, 1930

Ciclo de óperas de Mozart por la «Nied = Oesterr = Stadtebund-Oper» de Viena

DIRECTOR: **VICTOR PLASSER**

Óperas de Mozart: «El rapto del Serrallo» = «Don Juan» = «Bodas de Figaro»

ELENCO:

Paula FELDER, soprano dramática; Magda SCHWELLE, soprano ligera; Maria ZUBER, soubrette; Arnold LIST, tenor lírico; Ernst FISCHER, barítono; Frank ALDRIAN, barítono; Theodoro PANNEY, tenor; Mario SEMBRO, tenor bufo; Georg PUNTSCART, tenor; Fritz BERTRAM - BRIESS, bajo; Ferdinand THOM, barítono.

Dirección musical y mise en scene: Director **Victor Plasser**

OPERA RUSA DE PARÍS

Director: **Cyrille SLAVIANSKY D' AGRENEFF**

(Ex-Director de la Opera de Petrogrado)

Administrador general: **Pierre GUITTON**

Secretario general: **M. POSTNIKOFF**

Óperas Rusas: «La Khovantchina», de Moussorgsky = «Snegourotchka», de Rimsky-Korsakoff = «Boris Godunov», de Moussorgsky

ELENCO:

Sopranos: BOYARSKA, Nina; KOROTNEVA, Lydia; ROSTOVA NOVOSELTZEFF, Zinaida; SALAMONSKA, Olga.

Mezzo - Sopranos: JASKEVITCH, Antonine (Antonovitch); LUCEZARSKA, Eugenie; SCHOSTAKOWSKY, Eugenie; SLAVIANSKY D' AGRENEFF, Nina

Tenores: KARAVIA, Vladimir; ANDREEF, Feodor.

Barítonos: SELEFF, Román; TCHERKASSKY, Alexis; ZAKHAROFF, Basil.

Bajos: DIEVSKY, Cyrille; LEVITZKY, Boris; MIKVITZ, Rhené; RICHTER, Ervin; TORCHINE, Theodore.

Segundas partes: GLOTOVA, TIKHOMIROVA, STAPRAN, KALNINE, LINTVAREFF, DOLSKY.

Bailarina solista: Elise GLUCK (del Teatro del Estado de Moscou).

Primer bailarín: Michel FEODOROFF.

Otros bailarines: Señoritas: GRJEBINE, LIPSKA, KEDROVA; Señores: VLADIMIROFF, ALEXANDROFF, KATCHAROFF, y el Cuerpo de baile.

Coros de 50 ejecutantes de la Opera Rusa de París

Decorados de M. Constantin POPOFF, vestuario según las maquetas de G. POPOFF, confeccionados en los talleres de la Opera Rusa de París.

Director general y primer Director de Orquesta: **M. Cyrille Slaviansky D' Agreneff**; Segundo Director de Orquesta: **M. Anatole Fistoulari**; Montaje de escena: **M. Vladimir Karavia**; Pianista: **Nicolás Kratiroff**; Director de escena: **M. N. Tcherny**.

ABONO A 7 FUNCIONES DE GRAN GALA

Los días: 1, 3, 5, 10, 12, 15 y 17 de Diciembre de 1930, a las 9'45 de la noche

PRECIOS DE LAS LOCALIDADES (INCLUIDO LOS IMPUESTOS)

	Por función Pesetas	Abono a 7 funciones Pesetas		Por función Pesetas	Abono a 7 funciones Pesetas
Palcos bajos y platea con cinco entradas..	150.00	945.00	Delantera de Anfiteatro Pral. con entrada.	15.00	90.00
Proscenios platea, 2 y 5 con 5 entradas	175.00	1.100.00	Delantera de palco segundo con entrada.	10.00	63.00
Proscenios entresuelo, 1 y 2 con 5 entradas	125.00	785.00	Asiento de Anfiteatro Pral. con entrada.	8.00	50.00
Palcos entresuelo con 5 entradas.	100.00	630.00	Delantera de Anfiteatro Segundo con entr.	8.00	50.00
Proscenios y palcos Prales, con 5 entr. .	75.00	470.00	Delantera de palco tercero con entrada. .	6.00	37.00
BUTACA con entrada.	25.00	155.00	Asiento de Anfiteatro segundo con entr. .	5.00	30.00
Delantera de Butaca entresuelo con entr. .	25.00	155.00	Entrada a palco.	25.00	
Butaca de entresuelo con entrada.	15.00	90.00			

Queda abierto el abono, en la contaduría del Teatro Calderon, de 11 a 1 y de 4 a 8, desde el jueves 13 de Noviembre hasta el 22 del mismo.

“Sociedad Musical Daniel”

Lor Madrazo, 14. - Madrid



Teatro Calderón

(MADRID)

TEMPORADA DE ÓPERA, 1930

ABONO A 7 FUNCIONES DE TARDE

Los días: 2, 4, 6, 11, 16, 18 y 19 de Diciembre de 1930, a las 5'30 de la tarde

Ciclo de óperas de Mozart por la «Nied = Oesterr = Stadtebund-Oper» de Viena

DIRECTOR: **VICTOR PLASSER**

Óperas de Mozart: «El rapto del Serrallo» = «Don Juan» = «Bodas de Figaro»

ELENCO:

Paula FELDER, soprano dramática; Magda SCHWELLE, soprano ligera; Maria ZUBER, soubrette; Arnold LIST, tenor lírico; Ernst FISCHER, baritono; Frank ALDRIAN, baritono; Theodoro PANNEY, tenor; Mario SEMBRO, tenor bufo; Georg PUNTSCHART, tenor; Fritz BERTRAM - BRIESS, bajo; Ferdinand THOM, baritono.

Dirección musical y mise en scene: Director **Victor Plasser**

OPERA RUSA DE PARÍS

DIRECTOR: **CYRILE SLAVIANSKY D' AGRENEFF**

(Ex - Director de la Opera de Petrogrado)

Administrador general: **Pierre GUITTON**

Secretario general: **M. POSTNIKOFF**

Óperas Rusas: «La Khovantchina», de Moussorgsky = «Snegourootchka», de Rimsky-Korsakoff = «Boris Godunov», de Moussorgsky

ELENCO:

Sopranos: BOYARSKA, Nina; KOROTNEVA, Lydia; ROSTOVA NOVOSELTZEFF, Zinaida; SALAMONSKA, Olga.

Mezzo - Sopranos: JASKEVITCH, Antonine (Antonovitch); LUCEZARSKA, Eugenie; SCHOSTAKOWSKY, Eugenie; SLAVIANSKY D' AGRENEFF, Nina

Tenores: KARAVIA, Vladimir; ANDREEF, Feodor.

Barítonos: SAVELIEFF, Román; TCHERKASSKY, Alexis; ZAKHAROFF, Basil.

Bajos: DIEVSKY, Cyrille; LEVITZKY, Boris; MIKVITZ, Rhené; RICHTER, Ervin; TORCHINE, Teodore.

Segundas partes: GLOTOVA, TIKHOMIROVA, STAPRAN, KALNINE, LINTVAREFF, DOLSKY.

Bailarina solista: Elise GLUCK (del Teatro del Estado de Moscou).

Primer bailarín: Michel FEODOROFF.

Otros bailarines: Señoritas: GRJEBINE, LIPSKA, KEDROVA; Señores: VLADIMIROFF, ALEXANDROFF, KATCHAROFF, y el Cuerpo de baile.

Coros de 50 ejecutantes de la Opera Rusa de París

Decorados de M. Constantin POPOFF, vestuario según las maquetas de G. POPOFF, confeccionados en los talleres de la Opera Rusa de París.

Director general y primer Director de Orquesta: **M. Cyrille Slaviansky D' Agreneff**; Segundo Director de Orquesta: **M. Anatole Fistoulari**; Montaje de escena: **M. Vladimir Karavia**; Pianista: **Nicolás Kratiroff**; Director de escena: **M. N. Tcherny**.

PRECIOS DE LAS LOCALIDADES (INCLUIDOS LOS IMPUESTOS)

	Por función Pesetas	Abono a 7 funciones Pesetas		Por función Pesetas	Abono a 7 funciones Pesetas
Palcos bajos y platea con cinco entradas..	125.00	785.00	Delantera de Anfiteatro Pral. con entrada.	12.00	75.00
Proscenios platea, 2 y 5 con 5 entradas	150.00	945.00	Delantera de palco segundo con entrada.	8.00	50.00
Proscenios entresuelo, 1 y 2 con 5 entradas	100.00	630.00	Asiento de Anfiteatro Pral. con entrada.	6.00	35.00
Palcos entresuelo con 5 entradas.	80.00	500.00	Delantera de Anfiteatro Segundo con entr.	6.00	35.00
Proscenios y palcos Prales, con 5 entr. .	60.00	378.00	Delantera de palco tercero con entrada. .	5.00	30.00
BUTACA con entrada.	20.00	125.00	Asiento de Anfiteatro segundo con entr. .	4.00	22.00
Delantera de Butaca entresuelo con entr. .	20.00	125.00	Entrada a palco.	20.00	
Butaca de entresuelo con entrada.	12.00	75.00			

Queda abierto el abono, en la contaduría del Teatro Calderon, de 11 a 1 y de 4 a 8, desde el domingo 23 de Noviembre hasta el 29 del mismo.

"Sociedad Musical Daniel"

Lor Madrazo, 14. - Madrid

3186/92